

ZEF
BUMÇI



MASKA
TE ÇJERRA

TORN DOWN MASKS

KARIKATURA E ZEF BUMÇIT

Kanë kaluar më se 30 vjet që kur karikaturisti i talentuar Zef Bumçi, artist i merituar dhe laureat i Çmimit të Republikës botoi karikaturën e parë në revistën «Hosteni».

I njojur në faqet e revistës «Hosteni» me pseudonimin Zefir, Zef Bumçi e vuri talentin e tij në shërbim të popullit e të socializmit. Krijimet e tij, të frysmezuara nga idetë e mëdha të kohës, nga mësimet e Partisë e të shokut Enver, godasin ashpër gjithçka të vjetër regresive, reaksionare e armiqësore duke rritur më tej optimizmin dhe aksionin revolucionar.

E tërë krijimtaria e Zef Bumçit si një karikaturë politike e militante rreh një tematikë të gjërë dinamike e të rëndësishme. Me qartësi politike e shkakhtësi profesionale artisti e kthen penelin në një armë të mprehtë lufte kundër armiqve të urryer, brenda dhe jashtë vendit, kundër të gjitha njoftave të shoqërisë së vjetër, komplloreteve agresive të të dy superfuqive, imperializmit amerikan dhe socialimperializmit sovjetik.

Në karikaturën e tij dinjitoze spikat gërshtimi i përbajtjes së shëndoshë me një formë sa më të përsosur. I udhëhequr prej këtij parimi ai qëndron larg humorit për humor, humorit banal dhe naiv. Karikatura e tij dallohet për elegancën e stilit, vijat e holla, mprehtësinë e shigjetës që shkon drejt objektivit, për nënvizimin e idesë qendrore, pa asnjë zbukurim të tepërt.

Karikatura e Zef Bumçit njihet edhe jashtë kufijve të atdheut, dhe është çmuar e vlerësuar në ekspozita të ndryshme ndërkombëtare.

Në këtë album përfshihen disa nga realizimet më të goditura të autorit me tematikën e luftës kundër imperializmit dhe revisionizmit modern, në të cilat pasqyrohet me qartësi politika parimore marksiste-leniniste e partisë sonë dhe mësimet e shokut Enver.

Me këtë rast lexuesit shqiptar dhe të huaj i jepet mundësia të njoftë individualitetet artistike të Zef Bumçit, i cili ia kushton këtë botim 35-vjetorit të PPSH.

THE CARTOONS OF ZEF BUMÇI

More than thirty years have elapsed since the talented cartoonist Zef Bumçi, honoured artist and Republic Prize Winner, published his first cartoon in the magazine «Hosteni» (the Goad).

In the pages of this magazine, under the pseudonym Zefir, Zef Bumçi put his talent at the service of the people and socialism. His works, inspired by the great ideas of our time, by the teachings of the Party and of comrade Enver Hoxha, hit hard at everything out-dated, regressive, reactionary, and hostile, and build up revolutionary optimism and action.

Zef Bumçi's political and militant cartoons cover a wide range of dynamic and important themes. With political clarity and professional mastery, the artist turns his pen into a keen-edged weapon in the fight against the hated enemies, inside and outside the country, against all blemishes remaining from the old society, against the aggressive plots organized by the two superpowers, US imperialism and Soviet social-imperialism.

His hard-hitting cartoons are outstanding for their combination of sound content with perfection of form. Guided by this principle, his work is far removed from humour for humour's sake, from banal and naive humour. His drawing is distinguished for the elegance of its style, the fineness of detail, the striking force of the arrows which fly straight to the mark, the way the central ideas are stressed without excessive embellishment.

The cartoons of Zef Bumçi are well-known also outside the borders of our country, and have been appreciated in various international exhibitions.

This album includes some of the artist's most striking works on the theme of the struggle against imperialism and modern revisionism, which clearly reflect the principled Marxist-Leninist policy of our Party and the teachings of comrade Enver Hoxha.

This collection allows the Albanian and foreign public to become acquainted with the artistic individuality of Zef Bumçi, who dedicates this publication to the 35th anniversary of the foundation of the Party of Labour of Albania.

I

SHKREPËTIMË MBI TRADHËTINË

«Kur ne shkuam në Mbledhjen e Moskës dhe mbrojtëm atje marksizëm-lininizmin dhe internacionalizmin proletar, kishim parasysh Partinë tonë që na ka mësuar dhe na ka edukuar. Prandaj, kur ne flisnim, pavarësisht se kishte njerëz që nuk i honesnin pikëpamjet tona të drejta, ishim të bindur në drejtësinë e qëndrimit tonë, prandaj as nuk na trembej syri, sepse dinim që mbronim një çështje të drejtë, ishim të bindur që komunistët e vërtetë do ta aprovonin vijën e drejtë të Partisë sonë dhe se ne kishim rreth vetes gjithë Partinë tonë heroike».

ENVER HOXHA

FLASHES ON THE BETRAYAL

«When we went to the Moscow Meeting and defended Marxism-Leninism and proletarian internationalism there, we had in mind our Party which has taught and educated us. Therefore, when we spoke, regardless of the fact that there were people who did not agree with our correct views, we were convinced of the correctness of our stand, therefore we were fearless, because we knew that we were defending a just cause, were convinced that the genuine communists would approve the correct line of our Party and that we had the whole of our heroic Party with us.»

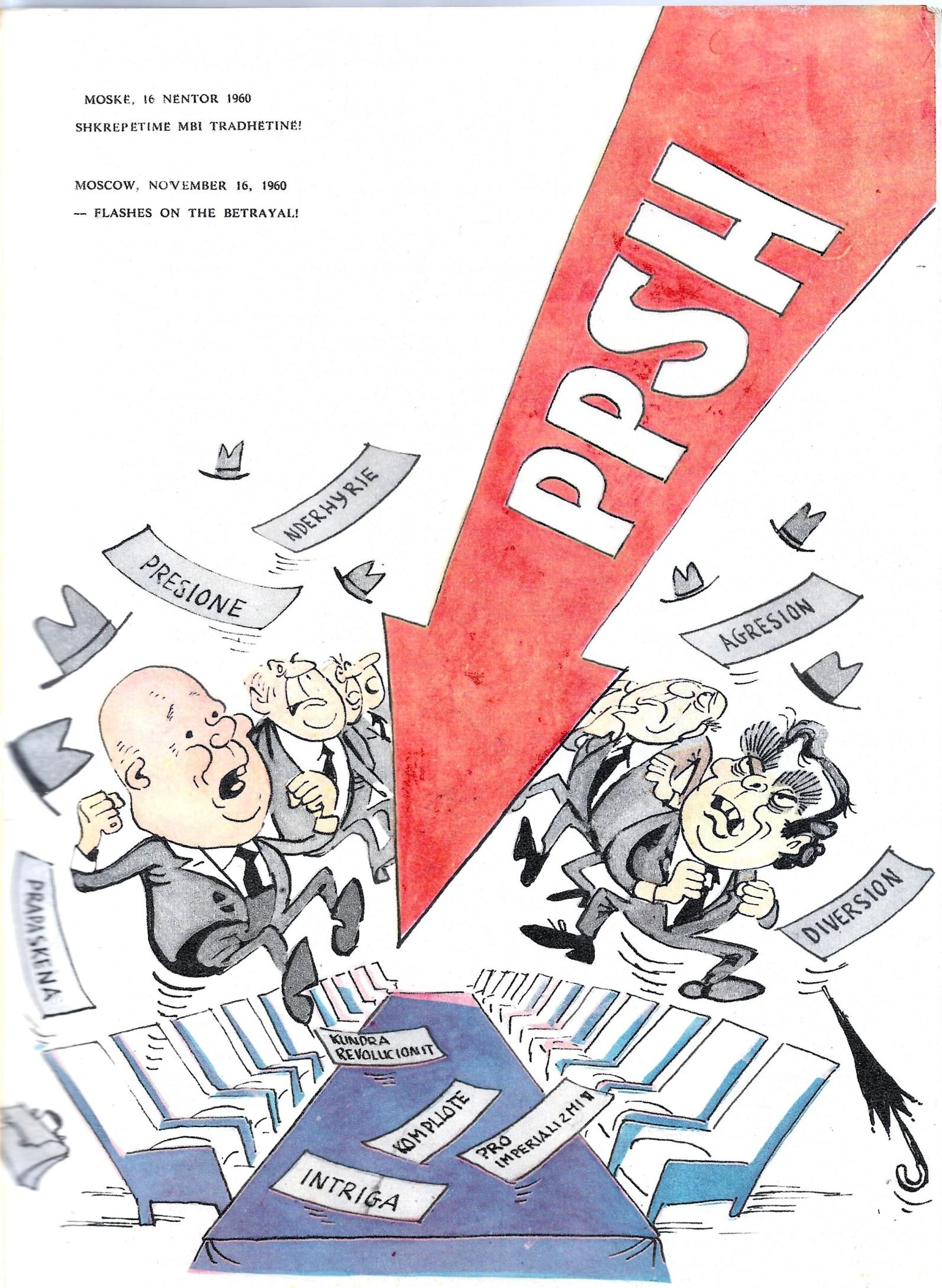
ENVER HOXHA

MOSKE, 16 NENTOR 1960

SHKREPETIME MBI TRADHËTINË!

MOSCOW, NOVEMBER 16, 1960

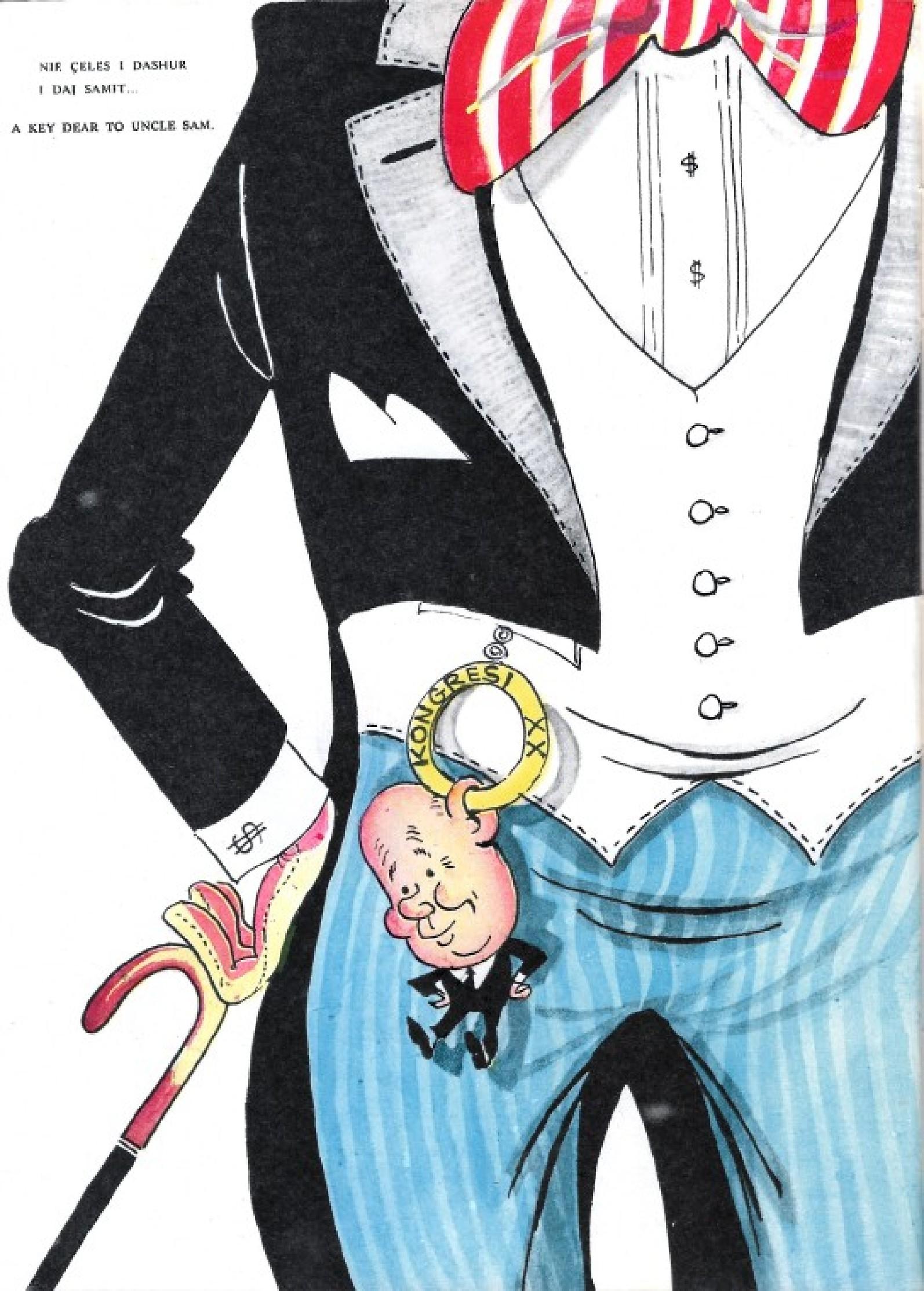
-- FLASHES ON THE BETRAYAL!



NIR ÇELES İ DASHUR

I DAJ SAMIT...

A KEY DEAR TO UNCLE SAM.

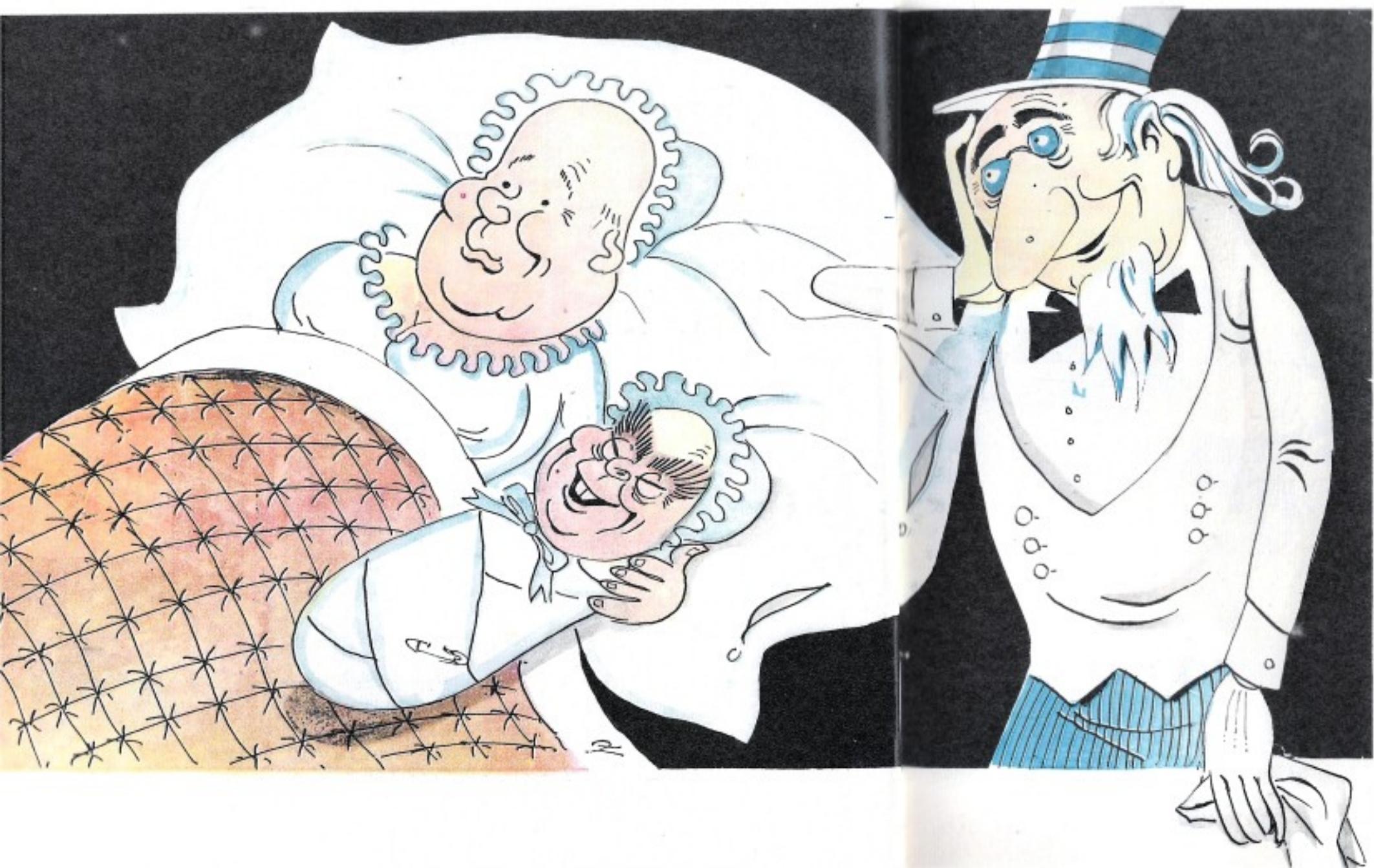


MUNDIM I KOTE

VAIN EFFORTS



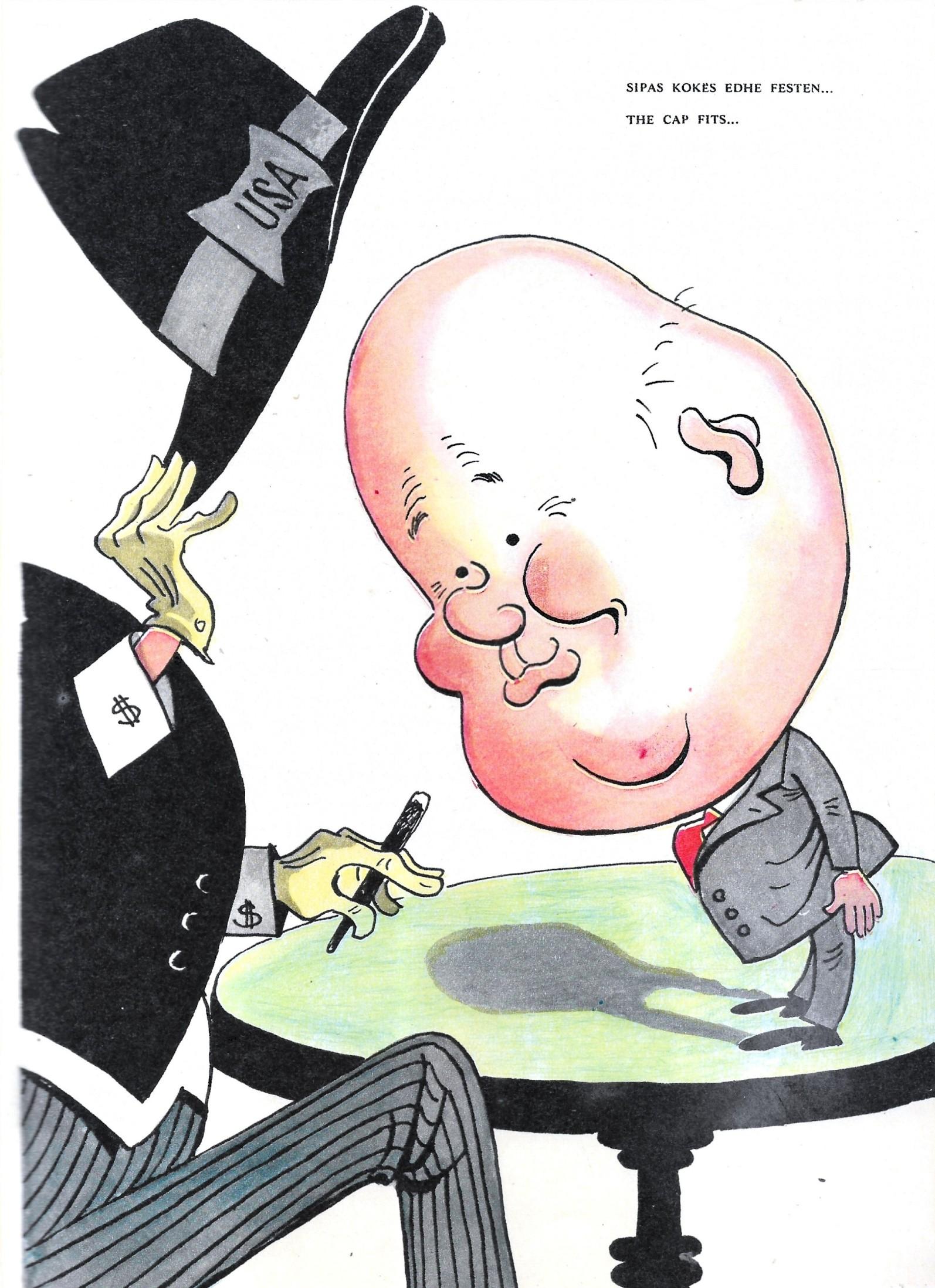
TRINIA E SHENITE!
THE HOLY TRINITY!



TELLALI I RUBLES DHE I DOLLARI

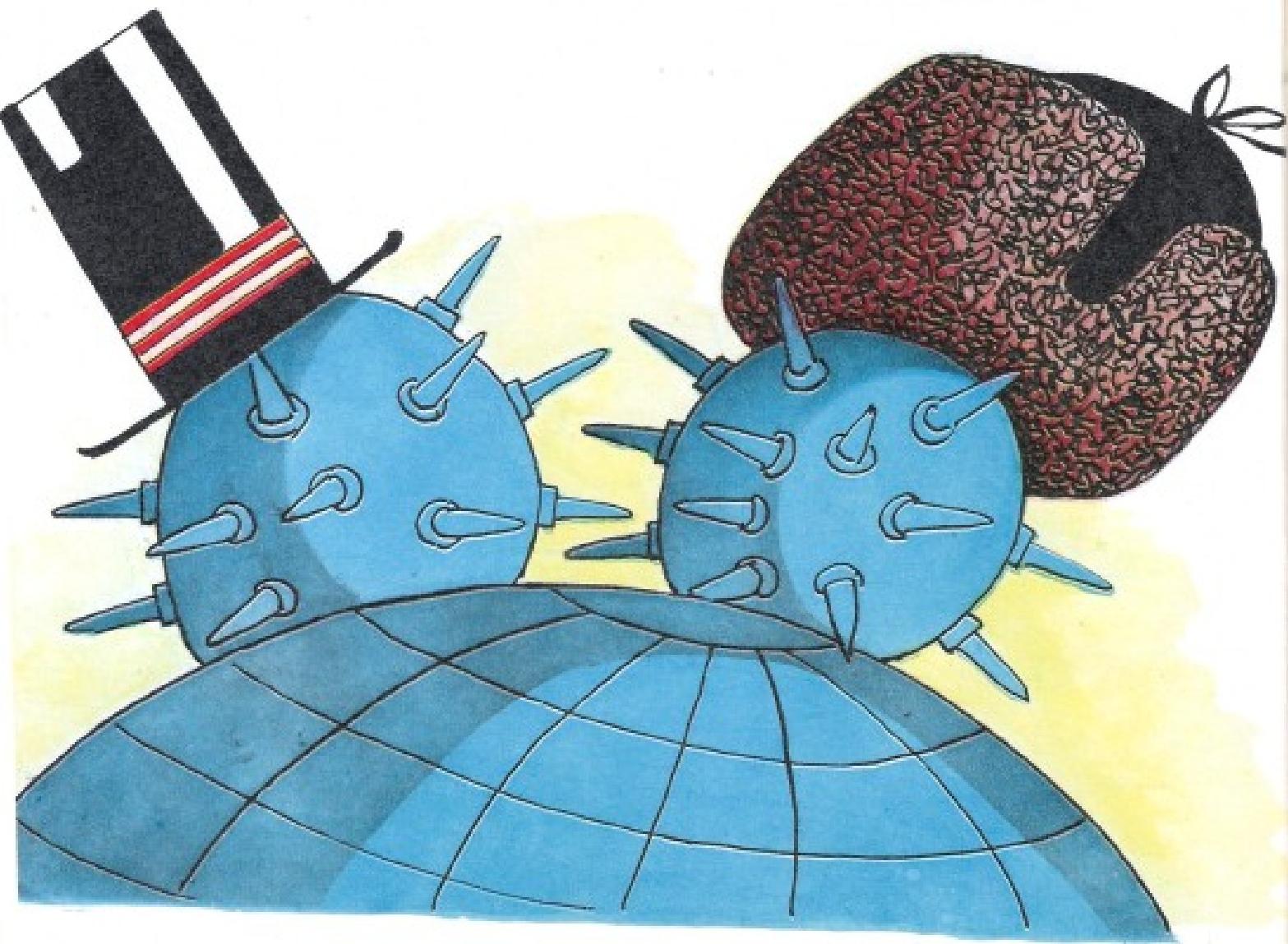
THE HERALD OF THE RUBLE AND THE DOLLAR





SIPAS KOKËS EDHE FESTEN...

THE CAP FITS...



FUTYRA E VERTETE E TE DY SUPERPUOLVE

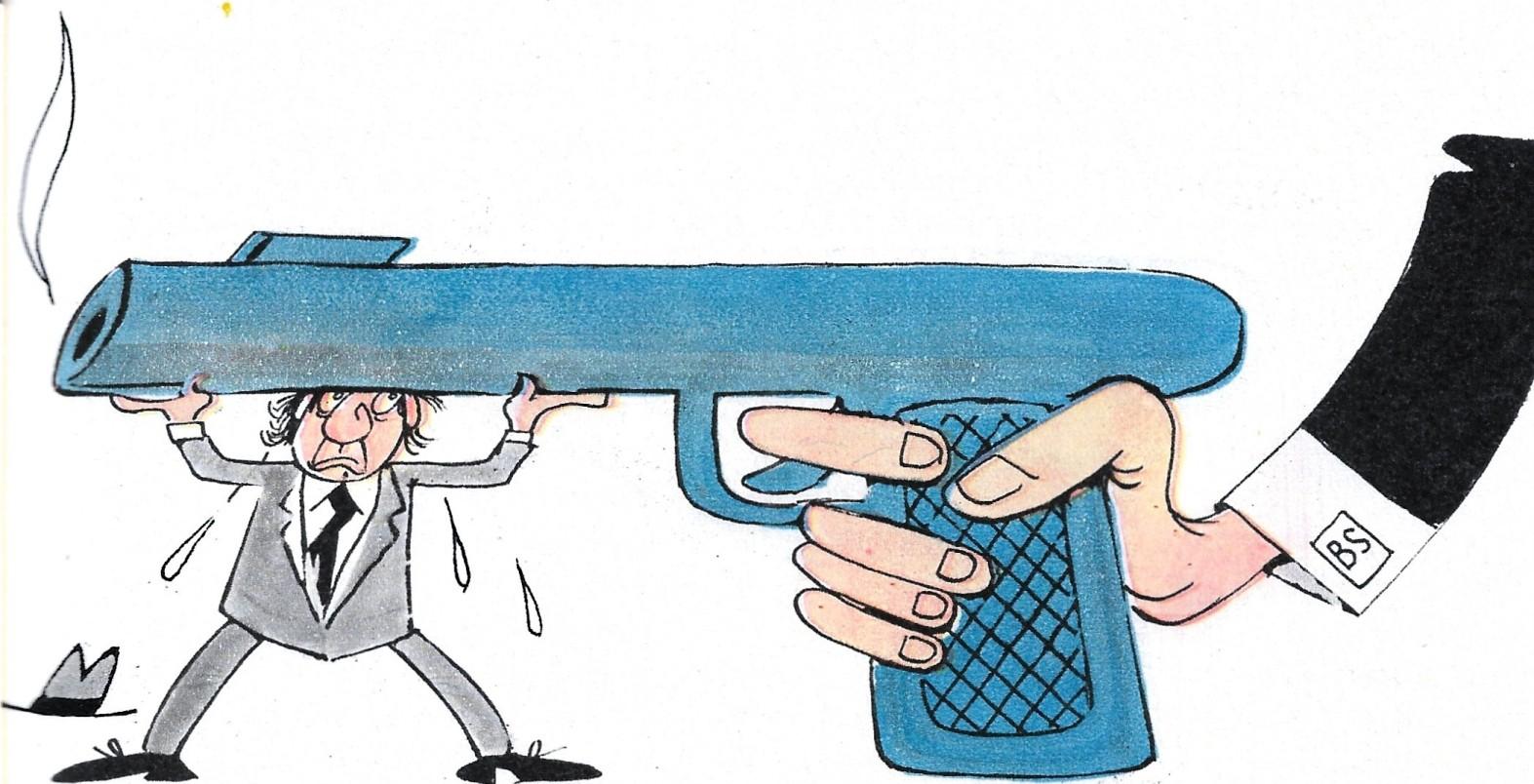
THE TRUE FACE OF THE TWO SUPERPOWERS...

KUSHTET QË U VENË SOCIALIMPERIALISTËT SHTETEVE QË
U SHESIN ARMË.

— TYTËN TI, KËMBEZËN UNE!

THE CONDITIONS THE SOCIAL IMPERIALISTS IMPOSE ON STATES
TO WHICH THEY SELL THEIR WEAPONS.

— YOU HAVE THE BARREL -- I'LL KEEP THE TRIGGER!



UNITET KARAVIDHESH...

UNITY OF CRABS...





DHURATAT E PLAKUT TE VITIT TE RI NE RUSI...

CHRISTMAS GIFTS IN RUSSIA...





SI PASOJE E ÇORGANIZIMIT TË BUQËSISE, NË 12 VITET E FUNDIT QË KUR ERDHI BREZHNEVI NË FUQI, BASHKIMI SOVIETIK KA NJOHUR SHTATË TË KORRURA KATASTROFIKE.

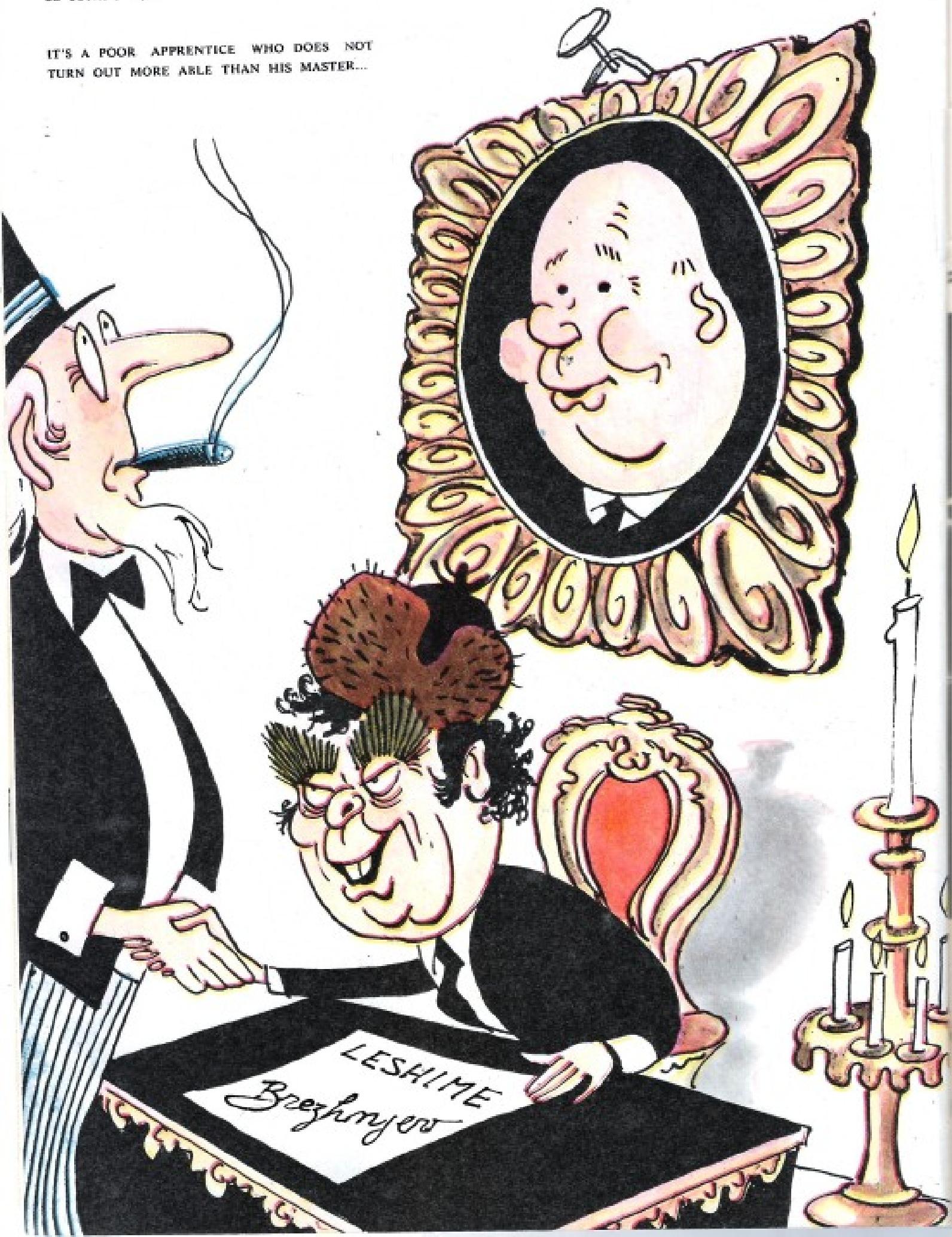
BREZHNEVI: — M'I KA FAJET PERËNDIA QË NUK ME DERGON SHI...

AS A RESULT OF THE DISORGANIZATION OF AGRICULTURE, DURING THESE LAST TWELVE YEARS, SINCE BREZHNEV CAME TO POWER, THE SOVIET UNION HAS EXPERIENCED SEVEN DISASTROUS HARVESTS.

BREZHNEV: IT'S GOD'S FAULT — HE DOES NOT SEND ME RAIN.

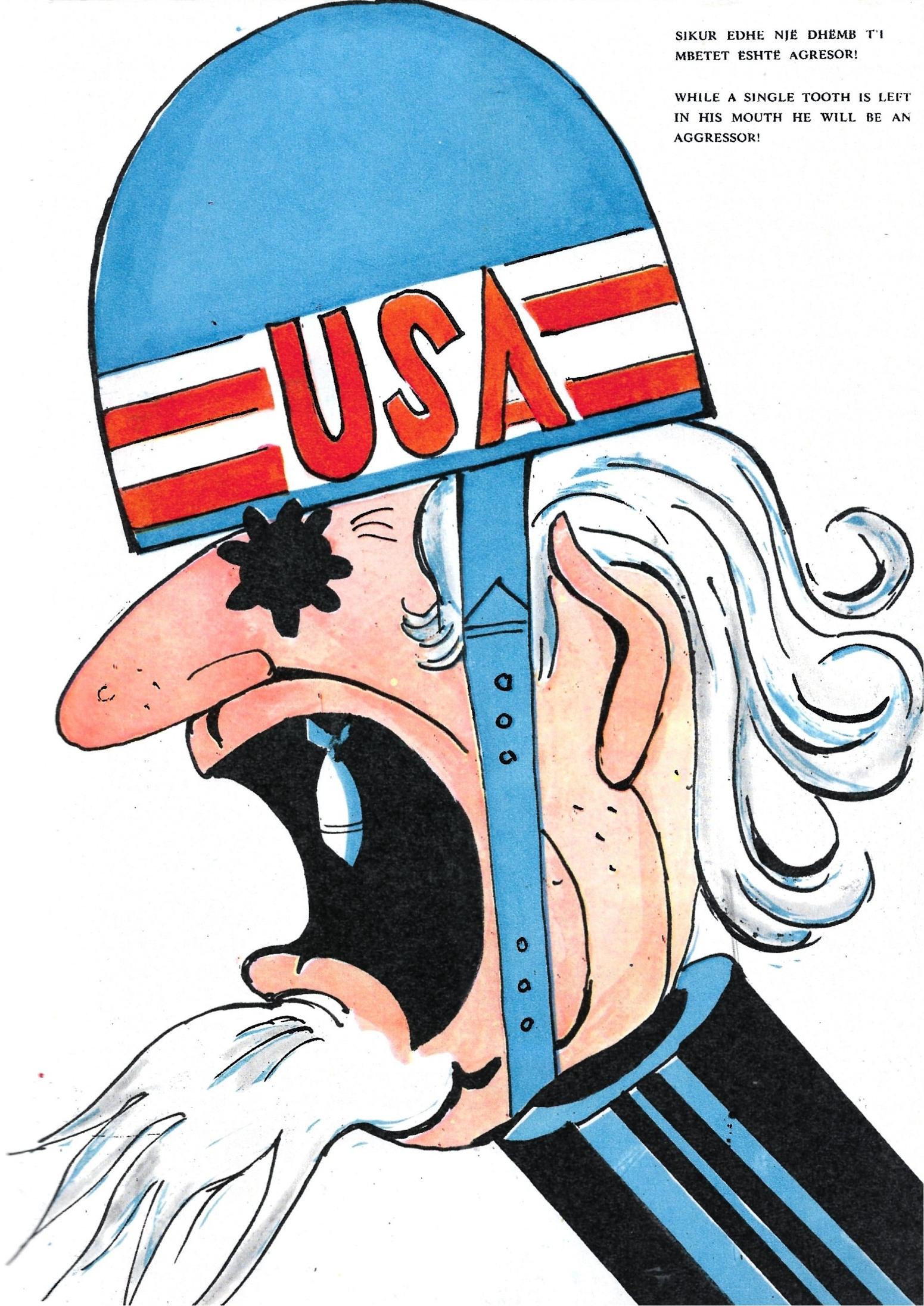
— MJERE AI ÇIRAK QE NUK DEL ME I ZOTI
SE USTAI I TIJ...

IT'S A POOR APPRENTICE WHO DOES NOT
TURN OUT MORE ABLE THAN HIS MASTER...



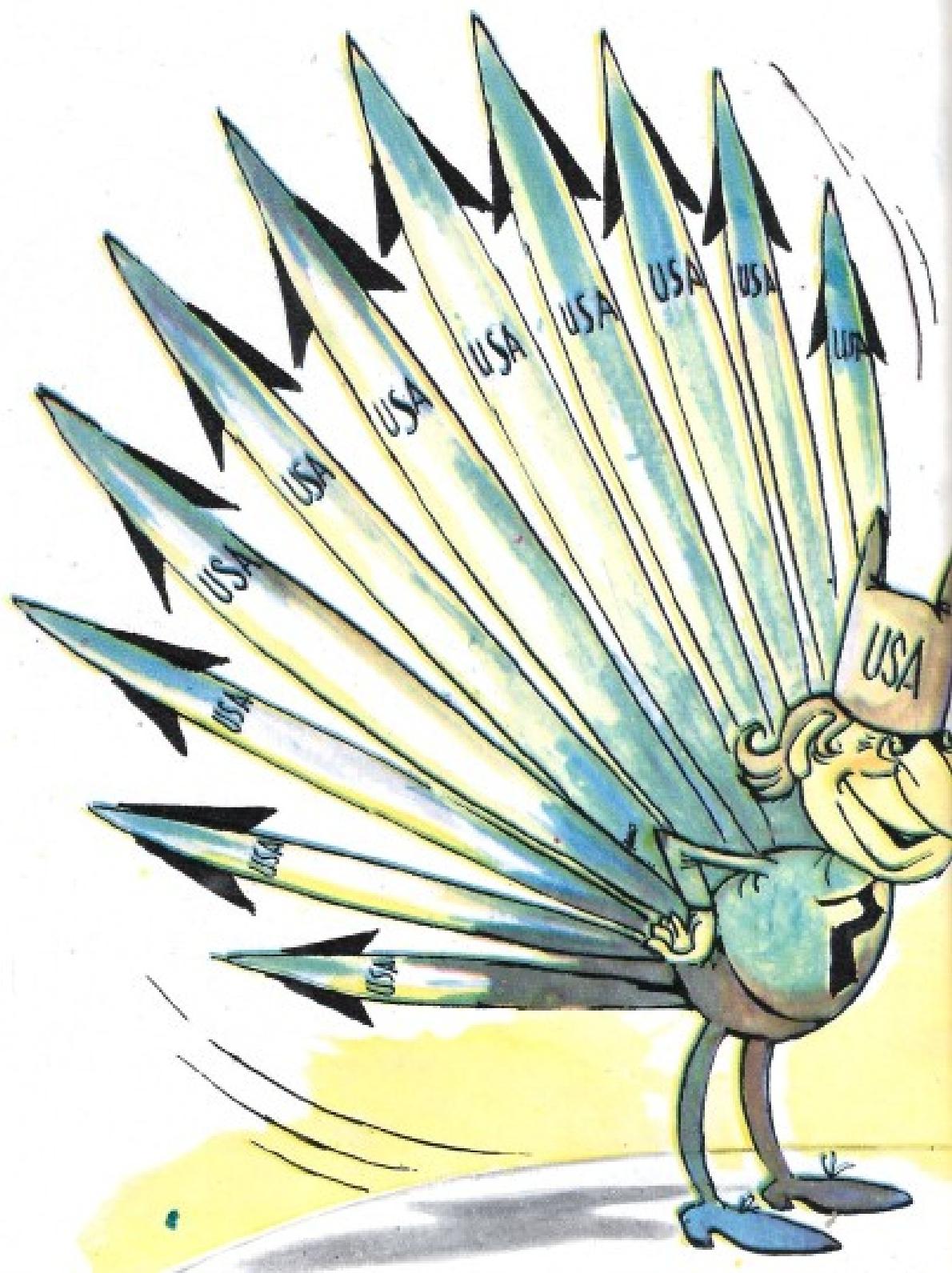
SIKUR EDHE NJË DHËMB T'I
MBETET ËSHTË AGRESOR!

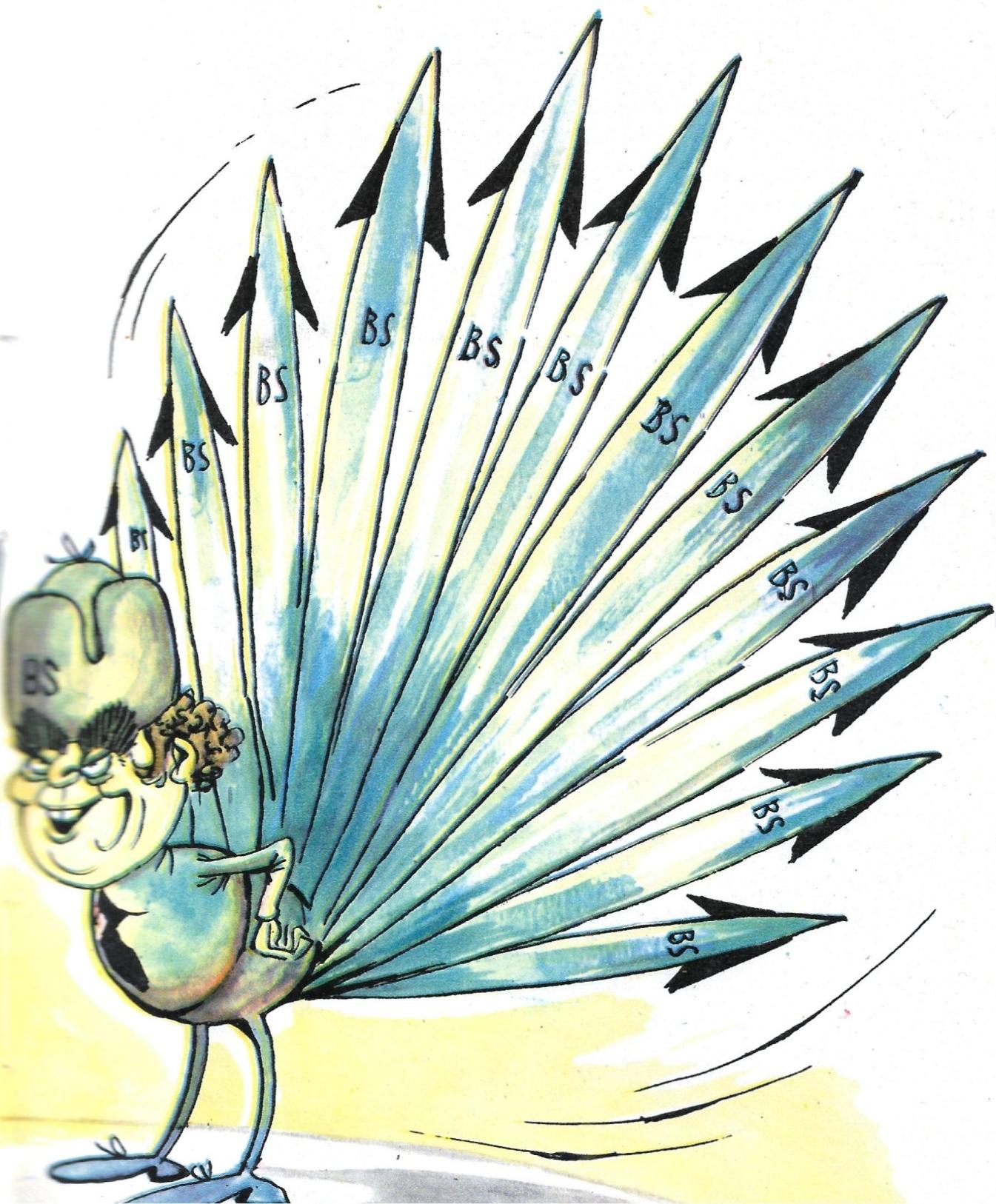
WHILE A SINGLE TOOTH IS LEFT
IN HIS MOUTH HE WILL BE AN
AGGRESSOR!



BISEDIME DHE BUZEQESHI PER... "ÇARMATIMINI"

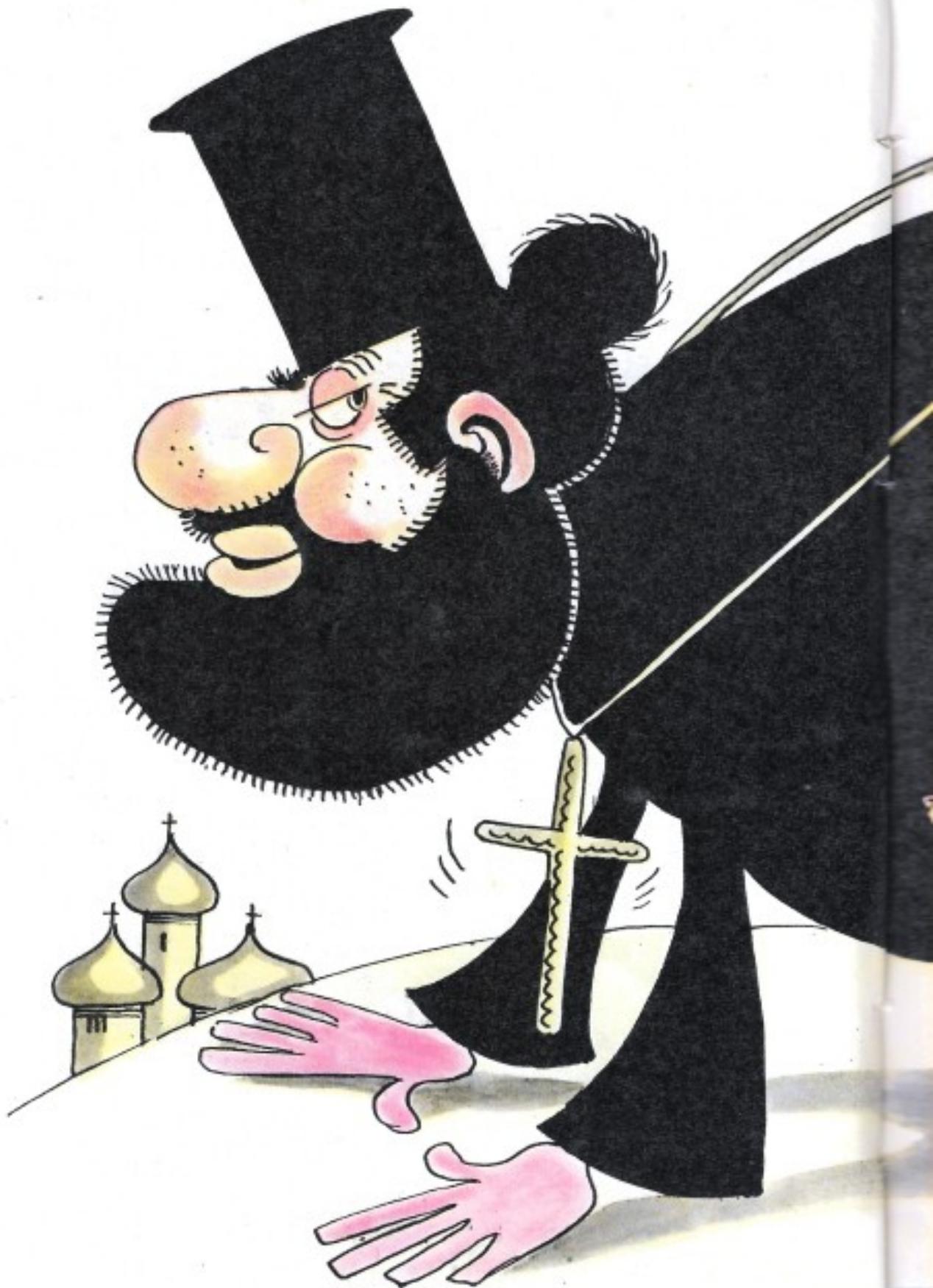
TALKS AND SMILES OVER... "DISARMAMENT"

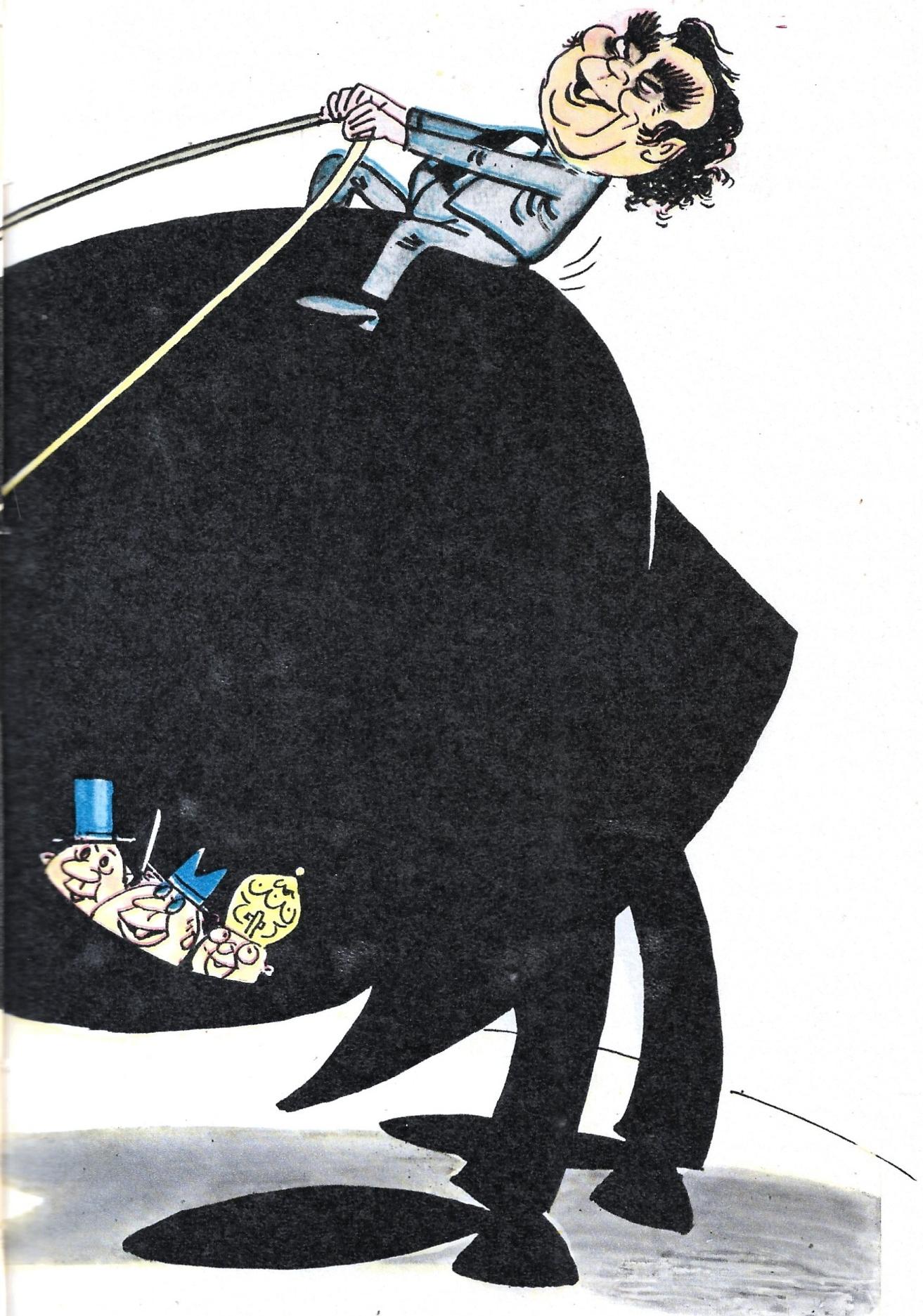




BREZHNEV: — ME KETE KAL JAM I SIGURTE SE DO TE SHKOJ
SHUME LARG...

BREZHNEV: WITH THIS HORSE I'M SURE I SHALL
GO A LONG WAY...





BORGJEZIA REVIZIONISTE I KA HAPUR TE
GUITHA DYERT KAPITALIT PERENDIMOR.

— HYNI PA NDROJITJE...

THE REVISIONIST BOURGEOISIE OPENED ALL
DOORS TO WESTERN CAPITAL.

— COME IN, DON'T BE SHY...



DOKRA QE NUK I HONEPSIN PUNETORET...

TALES THAT DON'T GO DOWN THE WORKERS...



II

ME THES TË GRISUR E LUGË TË ZBRAZUR

Brezhnievi dhe klika e tij u munduan t'i japid Kongresit të 25-të tone të larta euforike dhe ta paraqesin atë si kongresin e stabilitetit, të unitetit e të sigurisë. Por optimizmi i rremë dhe fjalët qetësuese që u derdhën pa kursim në kongres, nuk mund t'i mbulojnë problemet e rënda që preokupojnë sot shoqërinë kapitaliste të Bashkimit Sovjetik, nuk mund të zhdukin shqetësimet e diziluzionet e masave. Brezhnievi pat premtuar bollëkun brenda e paqen jashtë. Në kongres ai erdhi me thes të grisur e lugë të zbrazur.

WITH A TORN SACK AND AN EMPTY SPOON

Brezhnev and his clique tried to give the 25th congress a highly euphoric tone and present it as the congress of stability, unity and security. But the false optimism shown and the soothing words employed profusely at the congress, cannot cover up the grave problems which preoccupy the present-day capitalist society in the Soviet Union, cannot dispel the worries and disillusionment of the masses. Brezhnev had promised abundance at home and peace abroad. He went to the congress with a torn sack and an empty spoon.

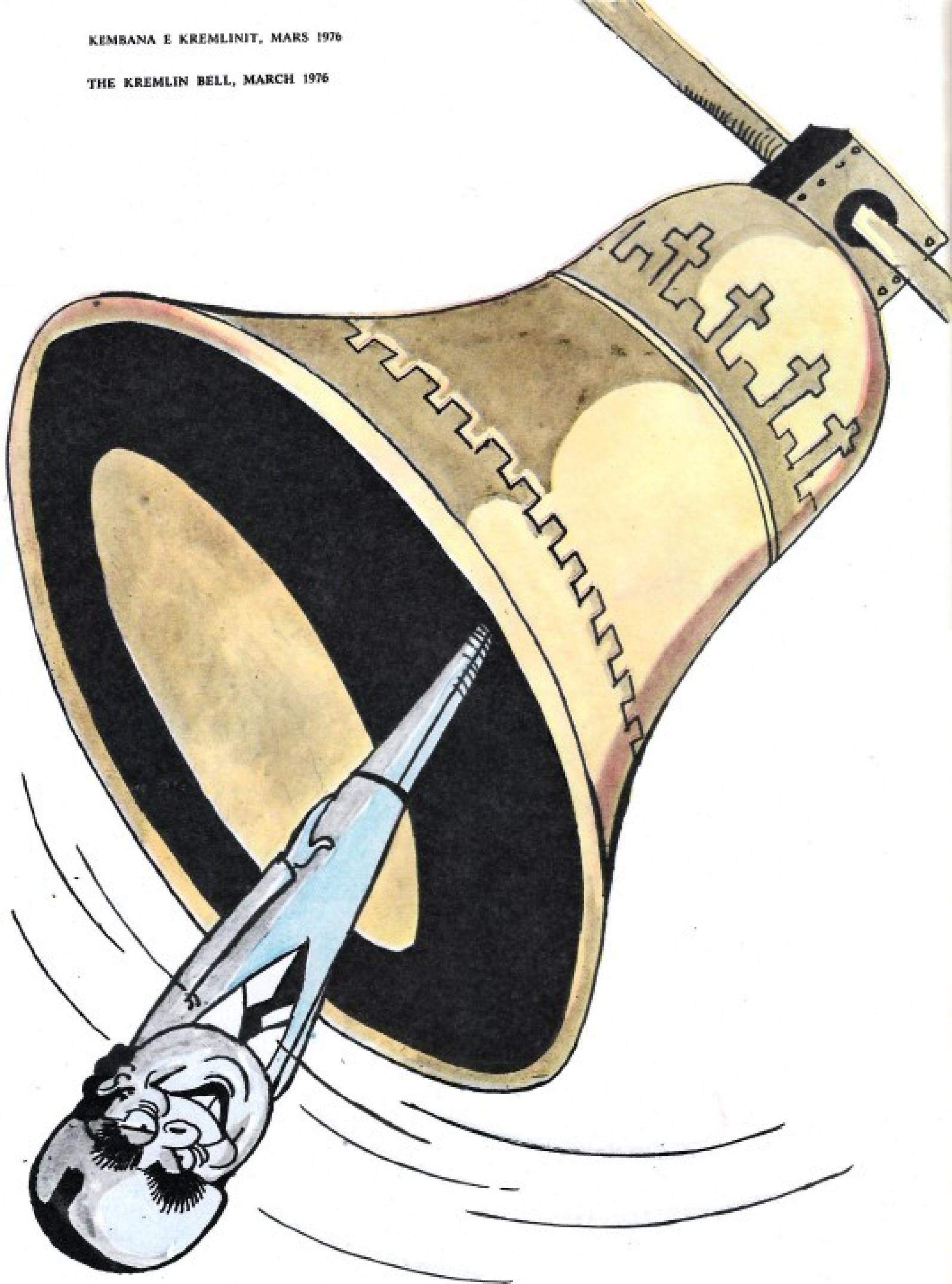
TRIBUNA E KONGRESIT TË 25-të...

THE TRIBUNE OF THE 25th CONGRESS..



KEMBANA E KREMLINIT, MARS 1976

THE KREMLIN BELL, MARCH 1976



NE KONGRESIN E 25-të TE REVIZIONISTËV SOVIETIKË

"ANTIMPERIALIZMI" NUK U PERDOR AS SI

PROPAGANDË.

EDHE PSE RIVALE MBETEN KURDOHERE

BASHKEPUNETORE...

"ANTI-IMPERIALISM" WAS NOT
MENTIONED EVEN AS PROPAGANDA
AT THE 25th CONGRESS OF THE SOVIET
REVISIONISTS.

ALTHOUGH RIVALS, THEY ALWAYS
REMAIN COLLABORATORS...





BREZHNEV: — SHOKE, NA TAKON NJE BARRE E
RENDE!

BREZHNEV: COMRADES, WE HAVE TO SHOULDER
A HEAVY BURDEN!

NEPTUNI I SHEKULLIT TONE...

THE NEPTUNE OF OUR CENTURY...



NIE THIES ME PRENTIME!

A SACK OF PROMISES!



PORTRETI I BREZHNEVIT NE MAJ TE VITIT 1976.

PORTRAIT OF BREZHNEV IN MAY 1976.



PLANI PESEVIEÇAR I BASHKIMIT SOVIETIK PER
MISH, QUMESHT DHE VEZE DO TE JETE 30 PER QIND
ME I VOGEL SE AT I MEPARSHMI.

"INCITJE" BREZHNEVIANE...

THE 5-YEAR PLAN OF THE SOVIET
UNION FOR MEAT, MILK AND EGGS
WILL BE 30 PERCENT LESS THAN THE
PRECEDING ONE.

"CLIMBING" BREZHNEV STYLE...

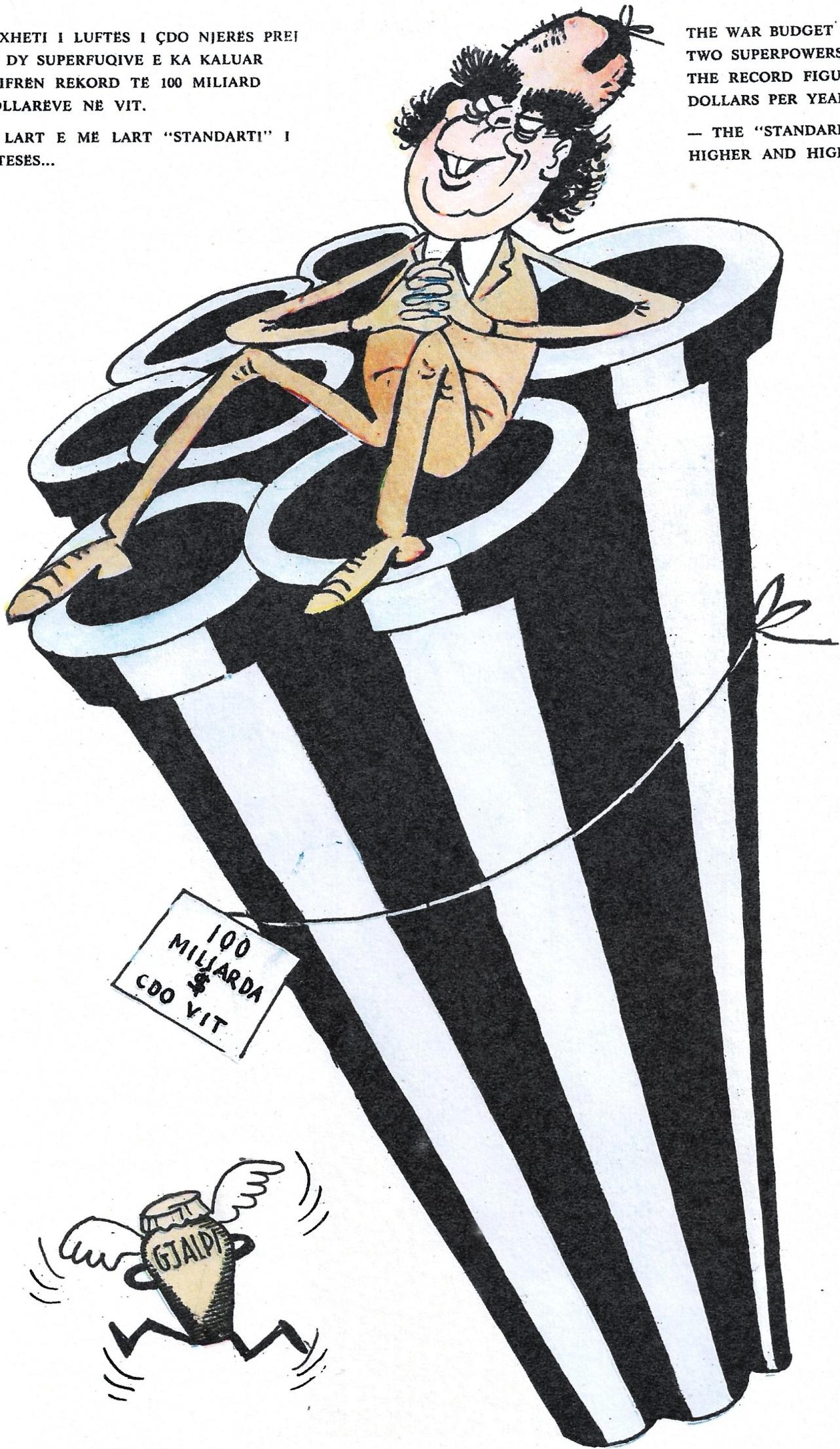


BUXHETI I LUFTES I ÇDO NJERËS PREJ
TE DY SUPERFUQIVE E KA KALUAR
SHIFREN REKORD TE 100 MILIARD
DOLLAREVE NË VIT.

— LART E MË LART “STANDARTI” I
JETESËS...

THE WAR BUDGET OF EACH OF THE
TWO SUPERPOWERS HAS SURPASSED
THE RECORD FIGURE OF 100 BILLION
DOLLARS PER YEAR.

— THE “STANDARD” OF LIVING GOES
HIGHER AND HIGHER...



SYZET E BREZHNEVIT...

BREZHNEV'S SPECTACLES...





BREZHNEVI: — PARTIA E GJITHË POPULLIT JAM
UNE!

BREZHNEV: I AM THE PARTY OF THE ENTIRE
PEOPLE!

NE BASHKIMIN SOVIETIK U BE
MBLEDHJA ME E MADHE E
PERFACESUESVE TE KISHAVE
ORTODOKSE TE BOTËS.

"TURISTET" DUKE VIZITUAR
MOSKEN...

THE BIGGEST MEETING 'OF
REPRESENTATIVES OF THE ORTHODOX
CHURCHES OF THE WORLD WAS HELD
IN THE SOVIET UNION.

THE "TOURISTS" VISITING MOSCOW...



BREZHNEVI: — QIELLI ESHTË SHUMË¹
I KULLUAR. PËRSE THONË SE KA RE
MBI RUSI?

BREZHNEV: THE SKY IS VERY CLEAR,
WHY DO PEOPLE SAY THAT THERE
ARE CLOUDS OVER RUSSIA?



Y "XHEPAT" E XHAKETES SE IMPERIALIZMIT
OVJETIK.

THE TWO "POCKETS" IN THE JACKET OF SOVIET
IMPERIALISM.



SHKOPI I DIRIGJENTIT!

THE CONDUCTOR'S BATON!



III.

RIVALË DHE BASHKËPUNËTORË

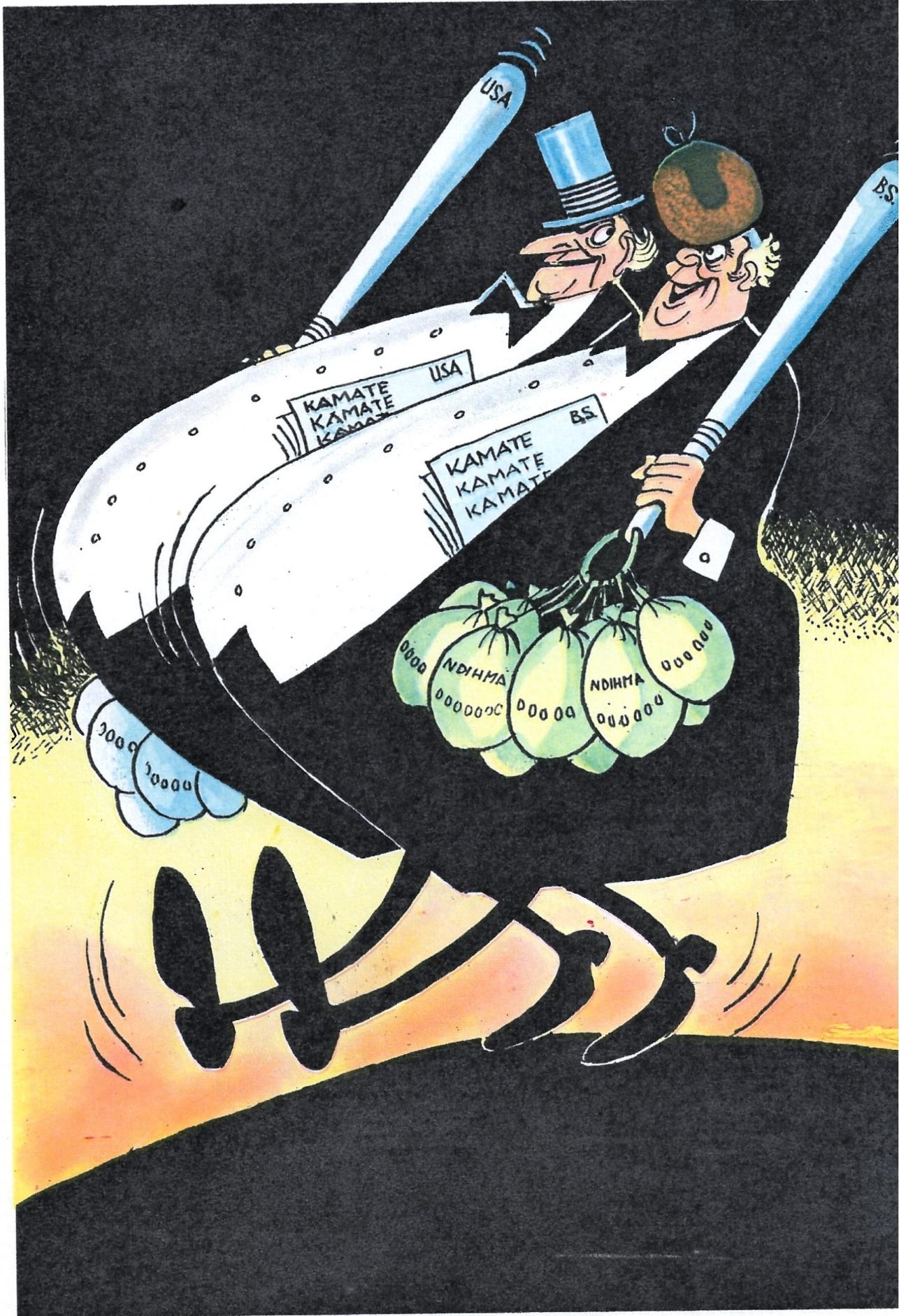
Imperializmi amerikan dhe imperializmi rus po e çojnë botën në një luftë tjetër botërore, më të tmerrshme nga të gjitha të tjerat. Këta të dy janë shkaktarë të krizave të sotme të mëdha, ata po rivalizojnë me njëri-tjetrin për hegemoni botërore, po luftojnë për të pushtuar tregje, që do të thotë për të pushtuar dhe skllavëruar popuj. Janë pikërisht ata të dy që armatosin klika dhe qeveri antipopullore, për t'i pasur si xhandarëdhe mish për top për kasaphanën e pashmangshme që po pregatisin, po t'i lëmë të veprojnë.

ENVER HOXHA

RIVALS AND COLLABORATORS

US imperialism and Russian imperialism are leading the world into another world war, more terrible than any other! These two are to blame for the present great crises; they are vying with each other for world hegemony, are fighting to capture markets, which means to occupy and enslave peoples. It is precisely the two superpowers that arm the anti-popular cliques and governments to use them as gendarmes and providers of cannon-fodder for the inevitable slaughter they are preparing if we let them have their own way.

ENVER HOXHA



NE KERKIM TE VIKTIMES ...PER NDIHME.

IN SEARCH OF THE VICTIM ...FOR AID.

...EDHE NJË MBLEDHJE PER "ÇARMATIMIN!"

...ONE MORE MEETING ON "DISARMAMENT"!



KONKURENCE "PAQESORE"...

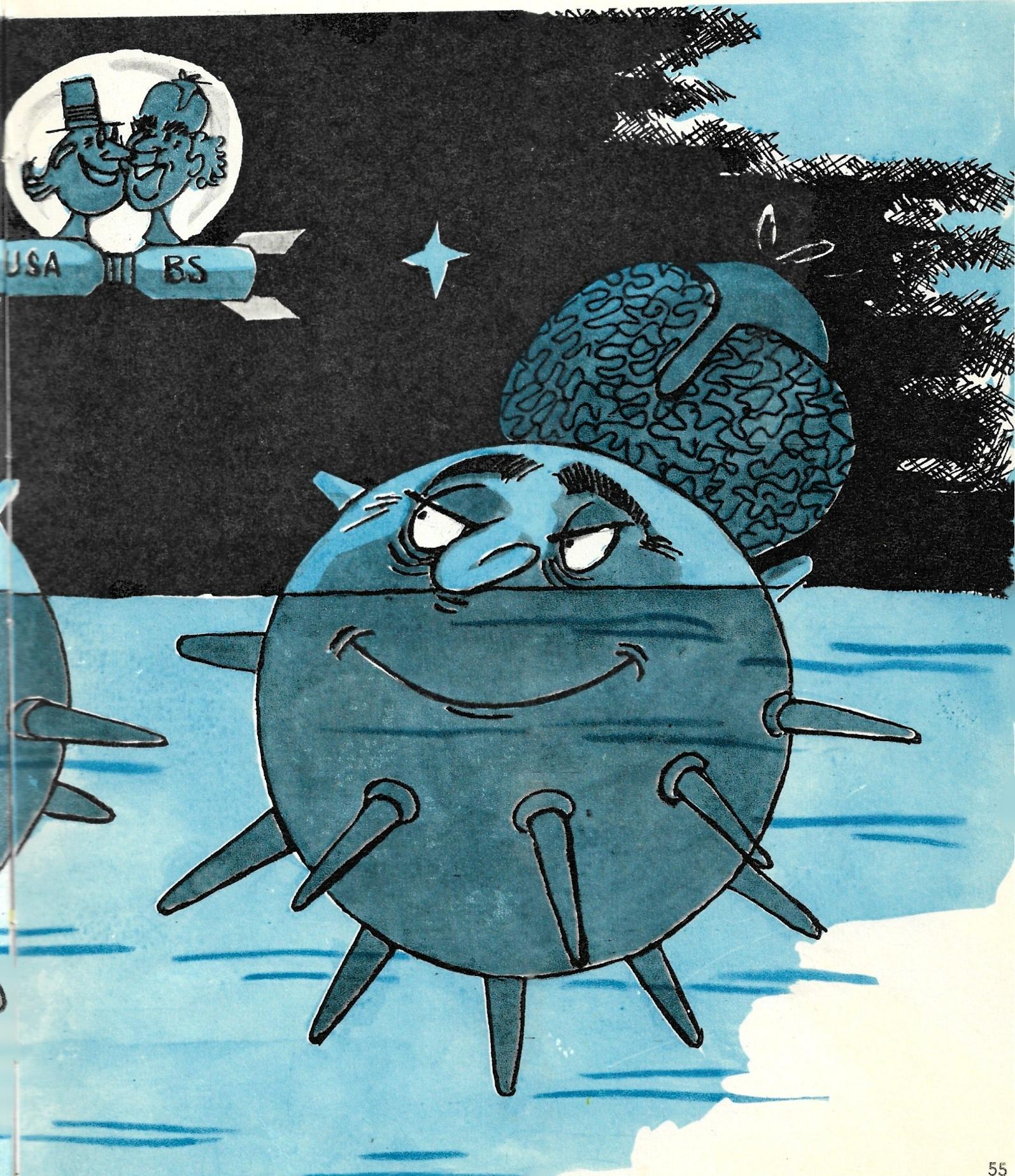
"PEACEFUL" COMPETITION...



RIVALE DHE BASHKEPUNETORE NE TOKE, NE DET
DHE NE QIELL...

RIVALS AND COLLABORATORS ON LAND, ON THE
SEA AND IN THE SKY...







NE BASHKIMIN SOVJETIK PO DEPERTON ÇDO DITE
E MË SHUMË KAPITALI PERËNDIMOR.

ZAKONE QE PERSERITEN NË SHEKULLIN TONË...

WESTERN CAPITAL IS PENETRATING
MORE AND MORE DEEPLY EVERY DAY
INTO THE SOVIET UNION.

— CUSTOMS THAT ARE REVIVED IN
OUR CENTURY...



DY SATELITE "SHKENCORE"...

TWO "SCIENTIFIC" SATELLITES ...





PESHKU: — EDHE UNE U PERKAS TE DYVE?

THE FISH: DO I ALSO BELONG TO BOTH OF THEM?





"SIGURI" E DYFISHTË...

DOUBLE "SECURITY"...



"VEPRA" E FUNDIT E TE DY SUPERFUOIVE...

THE LAST "WORK" OF THE TWO SUPERPOWERS...

DAJ SAMI: — EDHE KRAVATEN TË KUQE
PO TA LIDH...

UNCLE SAM: EVEN THE NECKTIE I AM PUTTING
YOU ON IS RED...





— NE I SHTRIJME DOREN, AI NA TRECON
GRUSHTINI!

WE EXTEND A HAND TO HIM AND HE SHOWS US
HIS FIST!

IMPERIALISTI: Ç'FARE SHIKON?

**BREZHNEVI: — FURTUNË EDHE NË SHQIPERI, POR
ÇUDI PLANET TEJKALOHEN.**

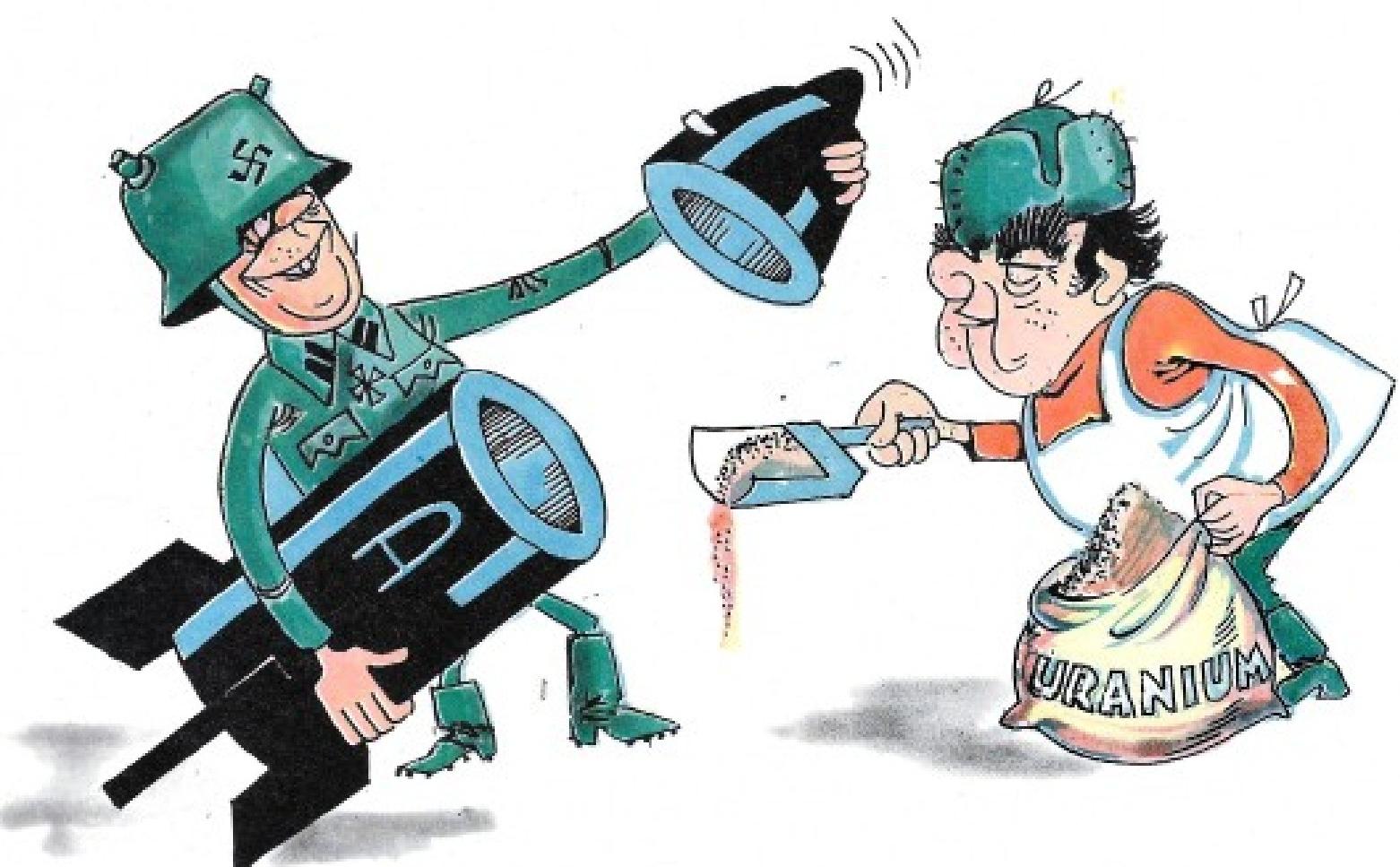
THE IMPERIALIST: WHAT ARE YOU LOOKING AT?

**BREZHNEV — THUNDERSTORM IN ALBANIA TOO,
BUT, SURPRISINGLY, THE PLANS ARE
OVERFULFILLED.**



REVANSHISTI — HIDHE TI, SE KAPAKUN IA VE UNE!

THE REVANCHIST: YOU THROW IT, AND I WILL PUT
THE LID!



ME NDIHME TE "FRYMES SË SHENJTE"!

WITH THE AID OF THE "HOLY SPIRIT"!



NE KRIZEN E NAFTES:

— NJE PIKE, DY, TRI... SA I HIDHUR DUKET KY İLAÇ
KUR E SHIJON ME PIKA...

IN THE OIL CRISIS.

— ONE, TWO, THREE DROPS... HOW BITTER THIS
MEDICINE SEEMS WHEN YOU TAKE IT IN DROPS...





PANORAMÉ E RE MOSKOVITE...

NEW MOSCOW PANORAMA...

IV.

NË SHPORTËN E KARAVIDHEVE

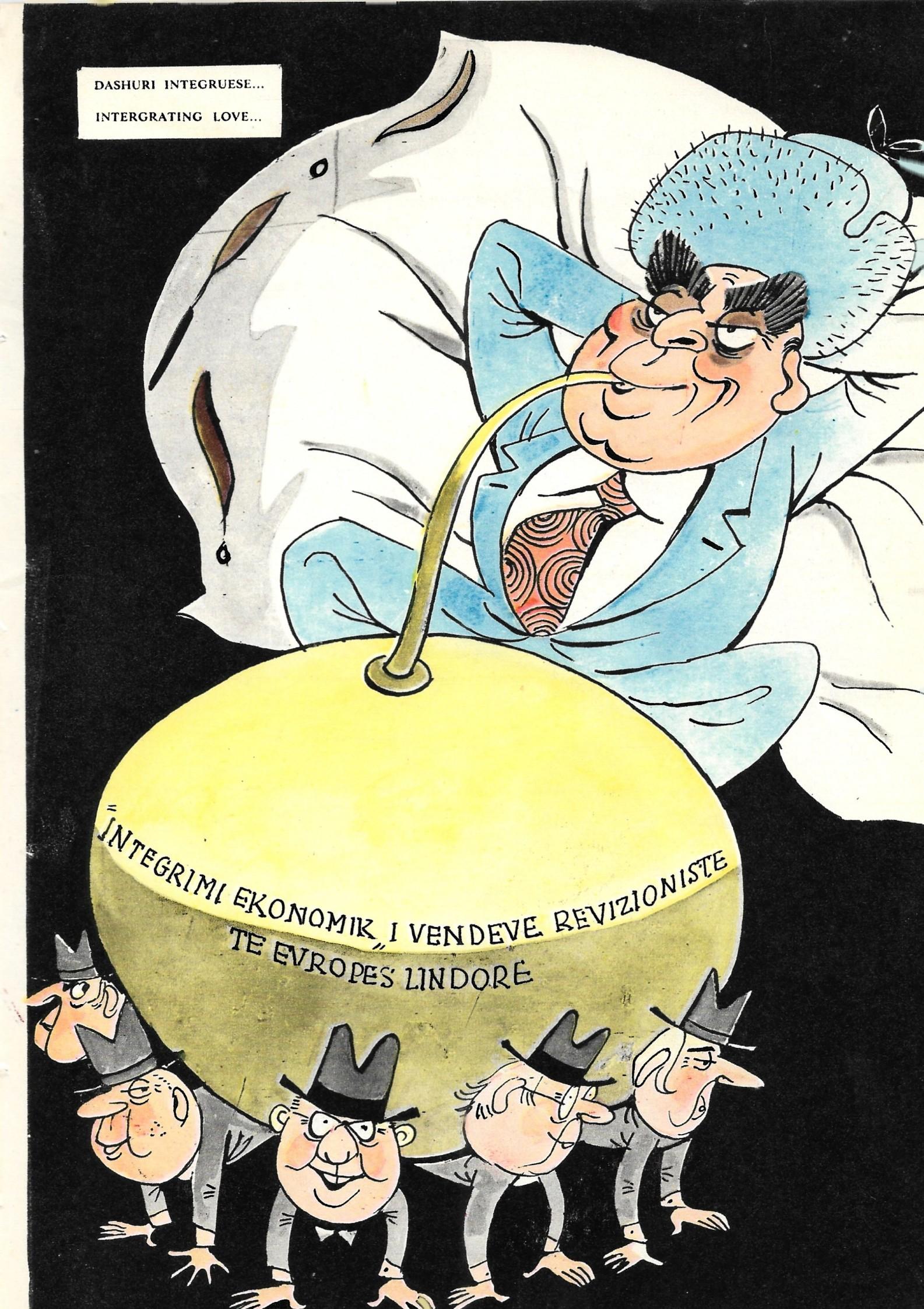
Çështjet që u diskutuan e dolën nga Konferenca e Berlinit e partive revisioniste të Evropës, që u mbajt në ditët e fundit të qershorit 1976, s'kishin asgjë të përbashkët me marksizëm-leni-nizmin, me revolucionin; ajo ishte konferenca që vulosi zyrtarisht tradhtinë revisioniste. Renegatëve revisionistë tani u ka mbetur vetëm emri «komunist», të cilin në mënyrë demagogjike ata e përdorin për të maskuar veprimtarinë e tyre antikomuniste, për të mashtruar anëtarët e partive të tyre e masat punonjëse. Ata nuk janë marksistë-leninistë, por kundërrevolucionarë, tradhtarë të komunizmit.

IN THE BASKET OF CRABS

The issues raised and discussed at the Berlin meeting of the revisionist parties of Europe, which was held by the end of June 1976, had nothing in common with Marxism-Leninism, the revolution. It was a meeting which sealed the revisionist betrayal officially. Now the revisionist renegades have only the name «communist» left, which they use demagogically to mask the anti-communist activity, to mislead the members of their parties and the masses of the working people. They are not Marxist-Leninists, but counter-revolutionaries, traitors to communism.

DASHURI INTEGRUESE...

INTERGRATING LOVE...



INTEGRIMI EKONOMIK, I VENDEVE REVIZIONISTE
TE EVROPE'S LINDORE



BASHKIMI SOVIETIK KA ZHVATUR
OJATE PERIUDHES 1955-1973 NGA
HUNGRIA, GJERMANTA LINDORE,
ÇEKOSLOVAKIA, BULGARIA DHE
POLONIA MBI 19 MILIARD DOLLARE.

— OREKSI VJEN DUKE NORËNE...

DURING 1955-1973 THE SOVIET UNION
ROBBED HUNGARY, EAST GERMANY,
CZECHOSLOVAKIA, BULGARIA AND
POLAND OF MORE THAN 19 BILLION
DOLLARS.

APPETITE COMES WITH EATING...



"PROPOZIMI I PËRBASHKËT" QË
DEKLARON ZEDHENESIA E
REVIZIONISTËV BULLGARE, NUK
ËSHTË TJETER VEÇSE NJË NDERMARRJE
E PËRBASHKËT SOVJETO-BULLGARE, KU
ZOTER TË VERTETE JANË KRERËT E
MOSKËS.

— TË DREJTA TË "BARABARTA"...

THE "JOINT PROPOSAL" DECLARED BY
THE SPOKESMAN OF THE BULGARIAN
REVISIONISTS, IS NOTHING BUT A
JOINT SOVIET-BULGARIAN
UNDERTAKING, IN WHICH THE
MOSCOW CHIEFS ARE THE REAL
MASTERS.

— "EQUAL" RIGHTS...



NE VENDE TE NDRYSHME TE BOTËS
VEPROTINË ME SE 90 MIJË AGJENTË TE
KGB-së RUSE.

— VALIXHE "DIPLOMATIKE"...

MORE THAN 90,000 SPIES OF THE
RUSSIAN KGB OPERATE IN VARIOUS
COUNTRIES OF THE WORLD.

— DIPLOMATIC "BAG"...



USTAI DHE ÇIRAKET... E TRAKTATIT TE
VARSHAVES!

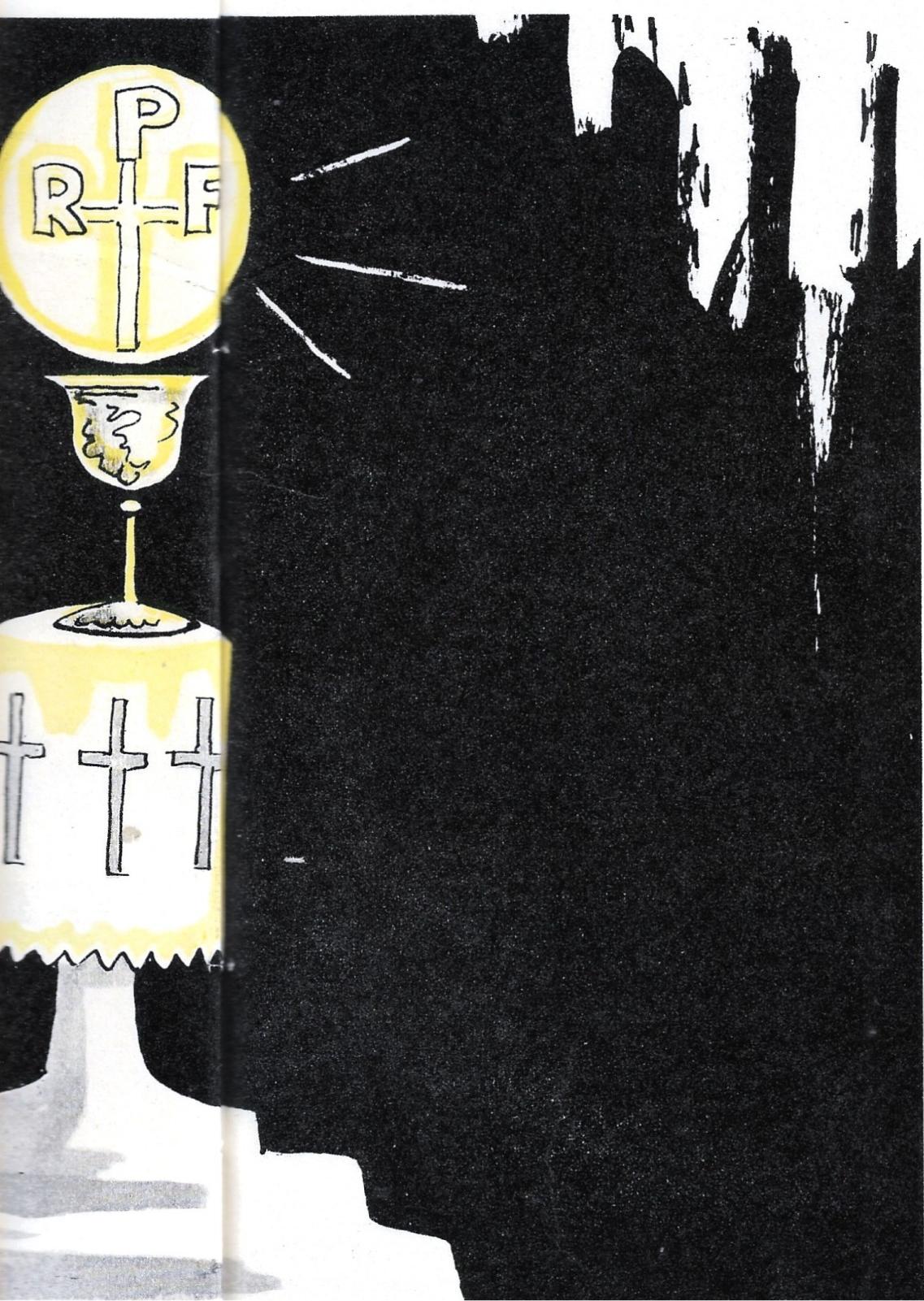
THE MASTER AND THE APPRENTICES ... OF THE
WARSAW TREATY.



"KANDIDATI" I RI PER NE PARTINE REVIZIONISTE
TE MARSESE...

THE NEW "CANDIDATE" FOR THE REVISIONIST
PARTY OF MARCHAIS...





NE KONGRESIN E 22-së TE PARTISE RÉVISIONISTE
FRANCEZE, MARSHEJA, DEKLAROI: "NUK JEMI
PARTIA E GRUSHITIT TE NORITUR, POR E DORES
SE SHTRIRE..."

— DHE JA SE KUIT I SHTRIHET DORA...

AT THE 22nd CONGRESS OF THE FRENCH
REVISIONIST PARTY, MARXAIS DECLARED:
"WE ARE NOT THE PARTY OF THE RAISED FIST,
BUT OF THE EXTENDED HAND..."

— AND SEE TO WHOM THE HAND IS EXTENDED...



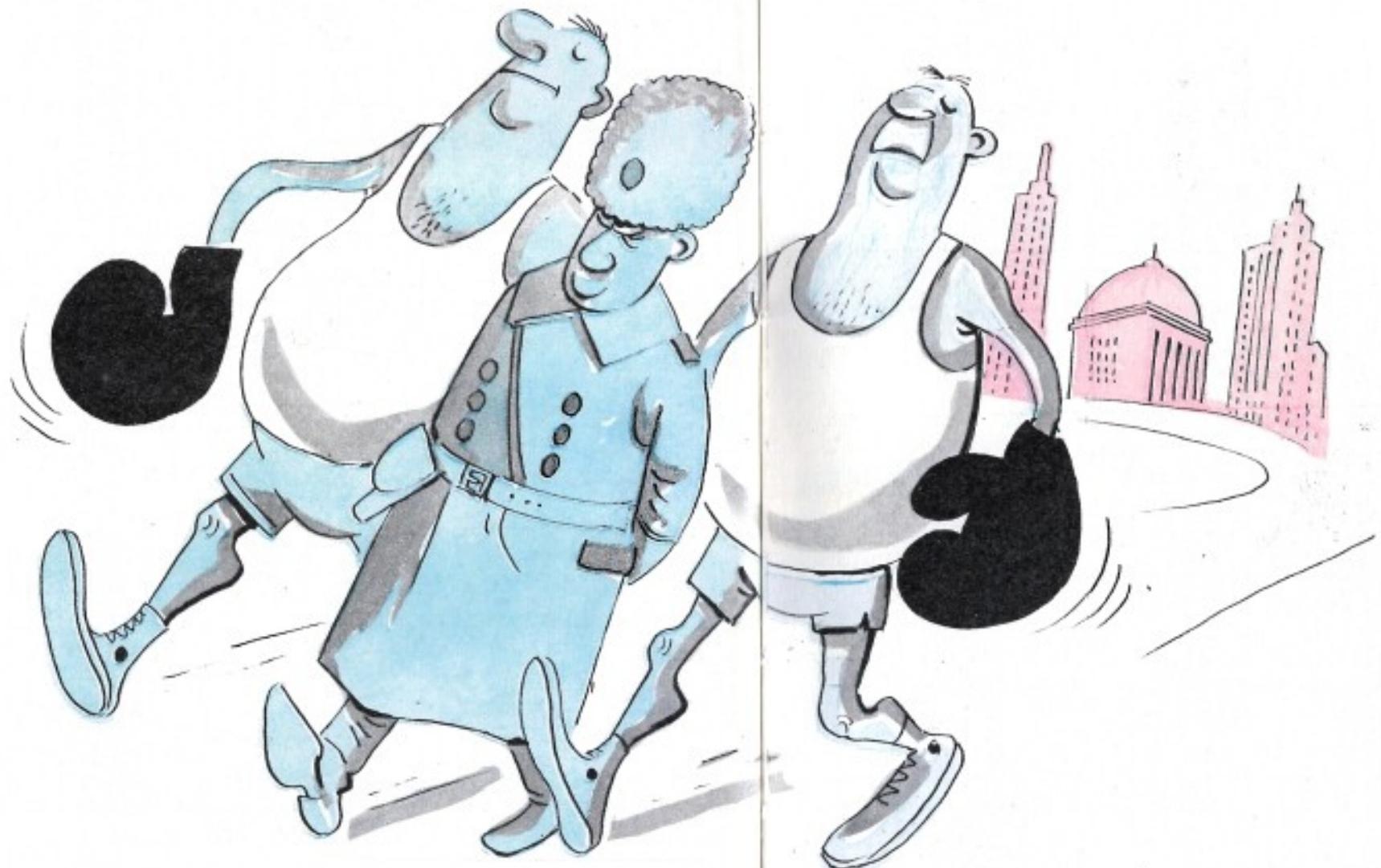
DHURATE NGA MOSKA...

GIFT FROM MOSCOW...



BOKSJERET NE SHERBIM TE POLICISE MOSKOVITE ..

BOXERS IN THE SERVICE OF THE MOSCOW POLICE...



VULÀ E TRADHTISE REVIZIONISTE...

THE BRAND OF THE REVISIONIST BETRAYAL...



V.

NË BOTËN E DOLLARIT E TË RUBLËS

Të dy superfuqitë sot ndodhen në një krizë të madhe ekonomike, kulturale e shpirtërore. Regjimet dhe ideologjitë e tyre i ka mbuluar korrupzioni...

E brejtur nga kontradiktat e saj të brendshme, e mbërthyer nga krizat e rënda e të gjithanshme, e vënë nën goditjet e vazhdueshme të forcave të revolucionit, të çlirimit kombëtar, të demokracisë e të progresit shoqëror bota kapitalisto-revisioniste ecën drejt një degenerimi e dekompozimi gjithnjë e më të madh.

ENVER HOXHA

IN THE WORLD OF THE DOLLAR AND THE RUBLE

The two super-powers are gripped in a great economic, cultural, and spiritual crisis. Their regimes and ideologies are riddled with corruption...

Weakened by its internal contradictions and gripped in grave and all-round crises, under the relentless blows of the forces of the revolution, national liberation, democracy and social progress, the capitalist-revisionist world is staggering towards ever greater degeneration and decomposition.

ENVER HOXHA

"STATUJA E LIRISË" AMERIKANE

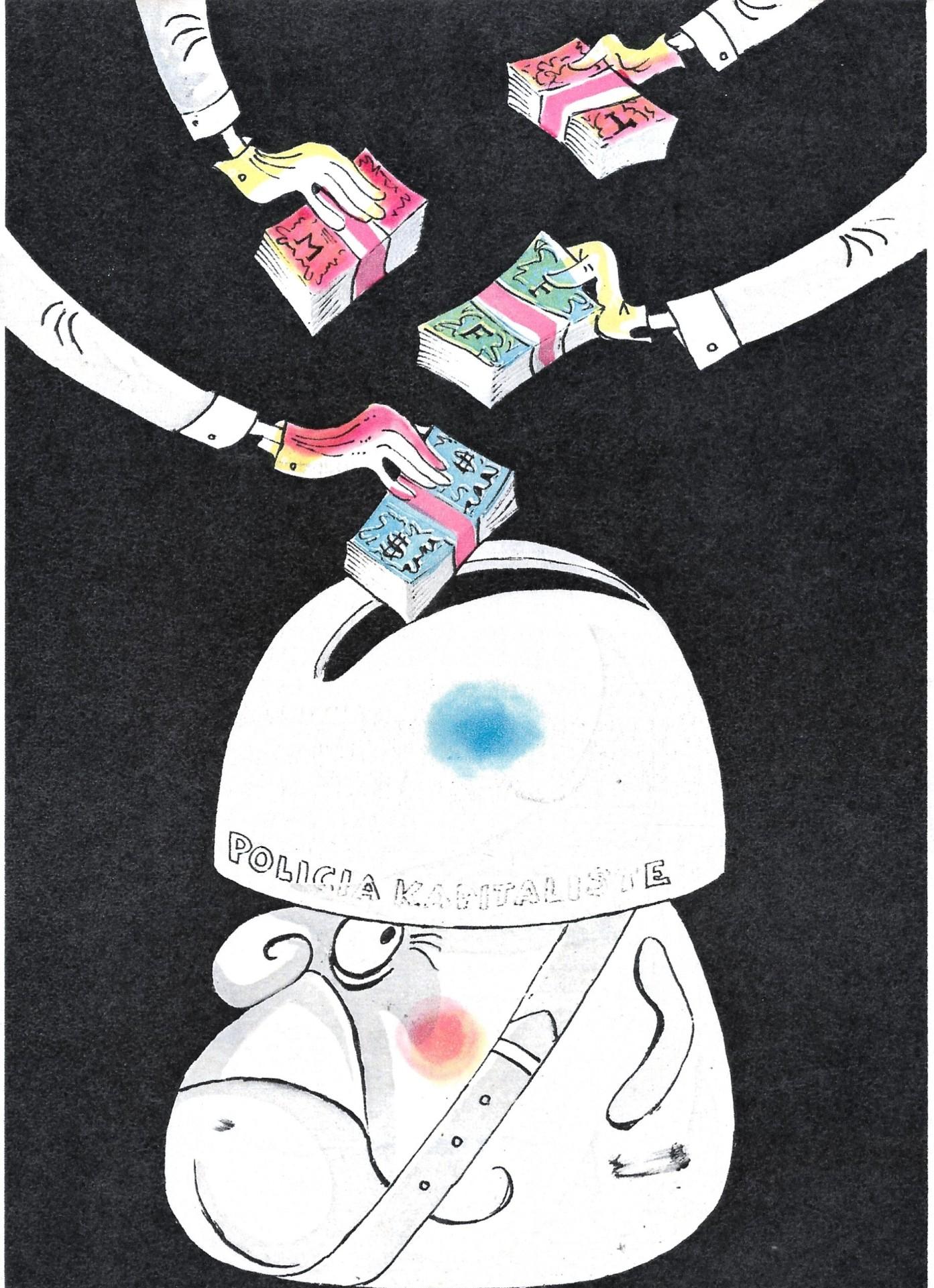
THE AMERICAN "STATUE OF LIBERTY"



DİPLOMASI İLE KERBAÇIT...

THE DIPLOMACY OF THE CLUB...





NDIHMA PËR "MIREQENIEN" E QYTETARËVE...

AID FOR THE "WELLBEING" OF CITIZENS...

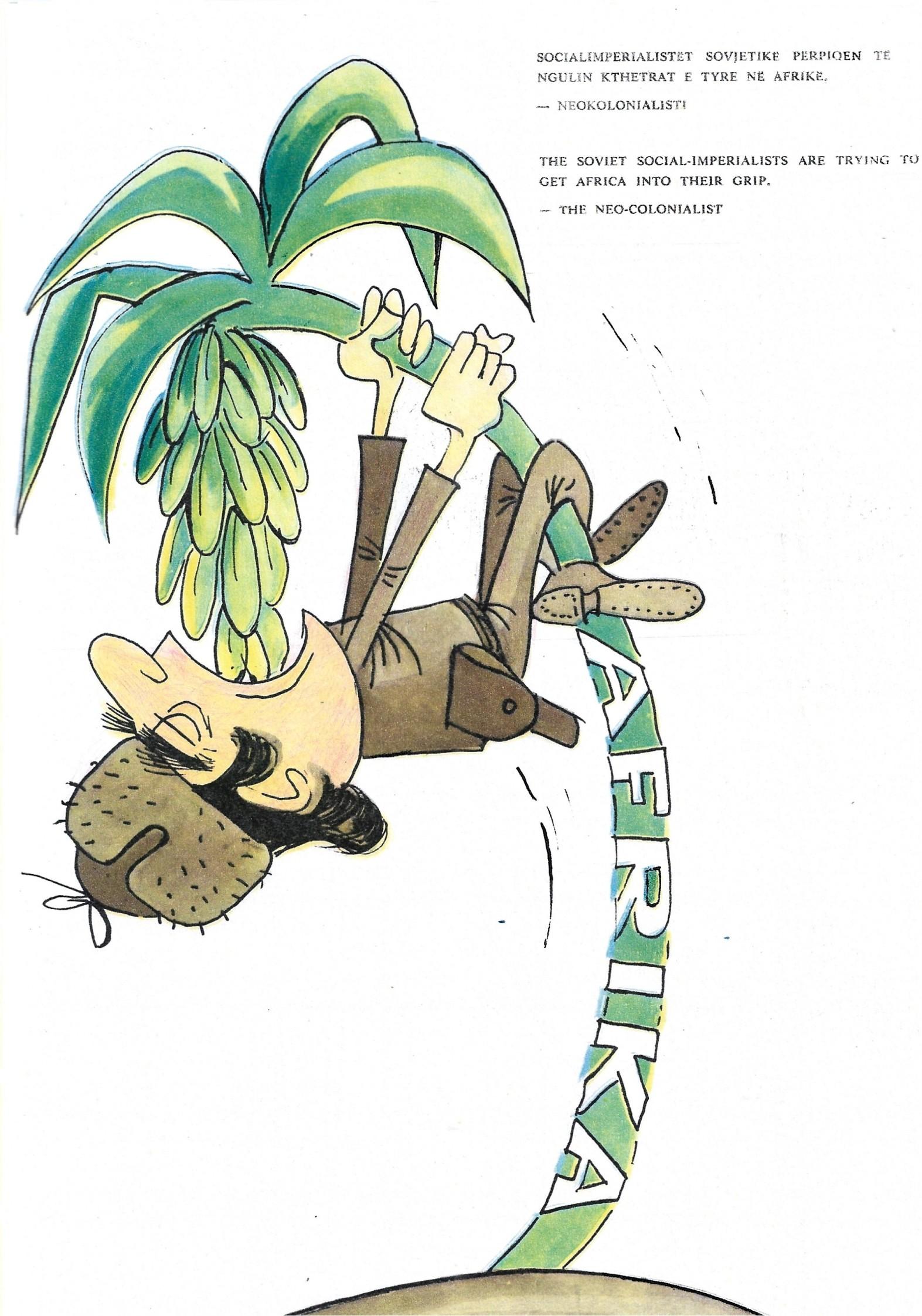


KOMITETI I KONGRESIT AMERIKAN PER "ÇESHTILË E MBRÖJTJES" ÇAKTOI MRI 2 MILIARD DOLLARE PER VEPŘIMTARINE KRIMINALE TE CIA-S.

— DETYRA TE NOJESHURA KUNDER LIRISË SË POPUJVE...

THE COMMITTEE OF THE US CONGRESS OF THE "QUESTION OF DEFENCE" ALLOCATED MORE THAN TWO BILLION DOLLARS FOR THE CRIMINAL ACTIVITY OF THE CIA.

— PRESSING TASKS AGAINST THE FREEDOM OF NATIONS...



SOCIALIMPERIALISTËT SOVJETIKE PERPIQEN TË
NGULIN KTHETRAT E TYRE NË AFRIKË.

— NEOKOLONIALISTI

THE SOVIET SOCIAL-IMPERIALISTS ARE TRYING TO
GET AFRICA INTO THEIR GRIP.

— THE NEO-COLONIALIST

NE VENDET BOROJEZE E REVIZIONISTE SHPERBLIME
I PUNES ESHTE NDERTUAR MBI BAZEN E PASURIMIT
TE PAKICES, E CILA SHTYP E SHFRYTEZON
SHUMICEN.

PADRINI — AH, SA SHUME PO ME SHIJON KIO
NARGJILE...

IN THE BOURGEOIS AND REVISIONIST COUNTRIES
THE REMUNERATION OF LABOUR HAS BEEN
CONSTRUCTED ON THE BASIS OF THE ENRICHMENT
OF THE MINORITY THAT OPPRESSES AND EXPLOITS
THE MAJORITY.

THE BOSS: AH, WHAT A PLEASURE IT IS TO SMOKE
THIS HOOKAH...



1 MAJI NE BOTËN E KAPITALIT

KAPITALISTI: — EDHE UNE NUK PUNOI, POR NUK
BËJ ZHURMË SI KËTA...

THE 1ST OF MAY IN THE CAPITALIST WORLD
THE CAPITALIST: I AM NOT WORKING EITHER, BUT
I AM NOT MAKING A FUSS ABOUT LIKE THEM...



TE DY FTYRAT E KISINGERIT...

THE TWO FACES OF KISSINGER...



FORDI APROVOI NJË SHUME PREJ 1,2 MILIARD DOLLARË PËR REGJIMIN FASHIST TE HUAN KARLOSIT, SI SHPERBLIM PËR KONCENSIONET USHTARAKE AMERIKANE.

— SPANJA E HUAN KARLOSIT NË BAZË AMERIKANE...

FORD HAS APPROVED A SUM OF 1,2 BILLION DOLLARS FOR THE FASCIST REGIME OF JUAN CARLOS IN RETURN FOR THE US MILITARY CONCESSIONS.

THE SPAIN OF JUAN CARLOS, A US BASE...





SA HERË QË SOCIALIMPERIALISTET SOVJETIKE
KERKOINE NGA IMPERIALISTET AMERIKANE NDONJE
LEHTESI QË DUHET TË KETE APROVIMIN E SENATIT
OSE TË KONGRESIT AMERIKAN, LUHET KARTA E
LËSHIMEVE TË REJA.

— BREZHNEVI DERGON FORCA TË TIERA IZRAELITE
PER "RUAITIEN E PAGES" NE LINDJEN E MESME...

EVERY TIME THE SOVIET SOCIAL-IMPERIALISTS
SEEK SOME FAVOUR FROM THE US IMPERIALISTS,
WHICH HAS TO HAVE THE APPROVAL OF THE
SENATE OR THE US CONGRESS, THE CARD OF THE
NEW CONCESSIONS IS PLAYED.

— BREZHNEV SENDS NEW ISRALI FORCES TO
"PRESERVE THE PEACE" IN THE MIDDLE
EAST...



TE GJITHA NGJARJET E KOHEVE TE FUNDIT NE
ARENEN FINANCIARE TE BOTES KAPITALISTE
TREGOJNE SE MITHI I FUQISE MAGJIKE TE DOLLARIT
AMERIKAN KA MARRE FUND.

ALL THE RECENT EVENTS IN THE FINANCIAL
ARENA OF THE CAPITALIST WORLD SHOW THAT
THE MYTH OF THE MAGICAL POWER OF THE US
DOLLAR HAS COME TO AN END.

SOCIALIMPERIALISTET SOVJETIKE KANE SOT NE
INDI MBI 10 MIJE "SPECIALSTE" DHE
"INSTRUKTORE" USHTARAKE.
— "KESHILLTARET" DHE USHTARI...

TODAY THE SOVIET SOCIAL-IMPERIALISTS HAVE
MORE THAN 10,000 "SPECIALISTS" AND MILITARY
"INSTRUCTORS" IN INDIA.
— THE "ADVISERS" AND THE SOLDIER...



URAGANI...

THE HURRICANE...





PËRMBAJTJA

— KARIKATURA E ZEF BUMÇIT

- I. SHKREPËTIMË MBI TRADHËTINË
- II. ME THES TË GRISUR E LUGË TË ZBRAZUR
- III. RIVALË DHE BASHKËPUNTORË
- IV. NË SHPORTËN E KARAVIDHEVE
- V. NË BOTËN E DOLLARIT E TË RUBLEËS

CONTENTS

— THE CARTOONS OF ZEF BUMCI

- I. FLASHES ON THE BETRAYAL
- II. WITH A TORN SACK AND AN EMPTY SPOON
- III. RIVALS AND COLLABORATORS
- IV. IN THE BASKET OF CRABS
- V. IN THE WORLD OF THE DOLLAR AND THE RUBLE

